叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自菲厄·达约尔的女孩们(the Girls From Fieu Dayol) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自菲厄·达约尔的女孩们(The Girls from Fieu Dayol)
第1/1页

[ðə; ði][gˈɜːlz][frɒm; frəm] - -
The Girls From Fieu Dayol
这 女孩们 从 - -

来自菲厄达约尔的女孩们

[baɪ] [ˈrɒbət] [ef] . [jʌŋ]
By ROBERT F . YOUNG
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [kwɪk]
They were lovely and quick
他们 是 迷人的 和 快的

他们人很好，动作也很快。

[tuː; tə] [lɜːn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnli]
to learn — and their only
到 学习 — 和 他们的 仅有的

学习——以及他们唯一的

[fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] !
faults were little ones !
故障 是 小的 一个 !

都是些小问题!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [sepˈtembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , September 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1961年9月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)][ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hiˈpɔliti:] [əˈdɑːlf] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Up until the moment when he first looked into Hippolyte Adolphe Taine's History
向上 直到 这 片刻 什么时候 他 第一的 看起来 进入 伊波吕特 阿道夫 - 历史
[ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
of English Literature ,
的 英语 文学 ,

直到他第一次翻阅伊波利特·阿道夫·泰纳的《英国文学史》的那一刻，

['hɜ:bət] - ['pɒnʃɒn] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [bʊks] [hæd; həd] ['netɪd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Herbert	Quidley's	penchant	for	old	books	had	netted	him	nothing	in	the	way
赫伯特	-	爱好	为了	老的	图书	有	网	他	没有什么	在	这	方式

[ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] [ɪn'tri:g] .

of	romance	and	intrigue	.
的	浪漫	和	阴谋	.

赫伯特·奎德利对旧书的喜爱并没有给他带来任何浪漫或阴谋。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə]['aɪðə(r)] .

Not	that	he	was	a	stranger	to	either	.
不是	那	他	曾是	一个	陌生人	到	任何一个	.

其实他对这两者都不陌生。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tu:] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][hæd; həd] [bi:n] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd]

But	hitherto	the	background	for	both	had	been	bedrooms	and
但	迄今为止	这	背景	为了	两个都	有	到过	卧室	和

[bɑ:rz] , [nɒt] ['aɪbɹəɹiz] .

bars	,	not	libraries	.
酒吧	,	不是	图书馆	.

但在此之前，这两本书的背景都是卧室和酒吧，而不是图书馆。

[ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪn] [təʊm] [hi:; hi] ['hæpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kɒpi]

On	page	21	of	the	Taine	tome	he	happened	upon	a	sheet	of	yellow	copy
在	页	-	的	这	泰恩	大部头书	他	发生	之上	一个	床单	的	黄色的	复制

['peɪpə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][fɔ:(r)] .

paper	folded	in	four	.
纸	折叠	在	四	.

在泰纳著作的第 21 页，他偶然发现了一张折叠成四折的黄色复印纸。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ri:d] :

Unfolding	it	,	he	read	:
展开	它	,	他	读	:

他展开纸条，读道：

['eɪ'ɛs'di:'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'di:'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'di:'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'di:'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'di:'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'di:'ɛf] ;

asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;
asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;

[ɛlkeɪʒ][ˌsi: eɪ'aɪ] : [sɪti:z] - [koʊpi:s] - .

lkj	Cai	:	Sities	towms	copeis	wotnid	.
李克强	蔡	:	城市	-	杯状物	-	.

亚洲国防军； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf； lkj Cai：Sities towms copis wotnid。

[gaɪnd] - ['dəʊpə(r)] - !

Gind	snoll	doper	nckli	!
银核	-	吸毒者	-	!

Gind snoll doper nckli!

Wilbe
将会

威尔比

- - [ˌɛfˌoʊ'ti:][ig]['hɑ:bi:][ˌem əʊ 'ti:] - ['noʊ] — [ti:] - [waɪl] [ɪn] - ['dəʊpə(r)] — ['klaɪoʊ] ,

Fieu	Dayol	fot	ig	habe	mot	toseo	knwo	—	te	bijk	weil	en	snoll	doper	—	Klio	,
-	-	脚	ig	有	移动	-	知识	—	te	-	威尔	英文	-	吸毒者	—	克里奥	,

Fieu Dayol fot ig habe mot toseo Knownwo—te bijk weil en snoll doper—Klio，

['eɪˈɛsˈdiːˈɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪˈɛsˈdiːˈɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪˈɛsˈdiːˈɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪˈɛsˈdiːˈɛf] ;

asdf	;	**lkj**	**asdf**	;	**lkj**	**asdf**	;	**lkj**	**asdf**	;
asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;

亚洲国防军； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf；

[ɛlkeɪʒ]

lkj
李克强

lkj

[sɪns] [wen] , - [wˈʌndəd] , [riːˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Since	**when**	**,**	**Quidley**	**wondered**	**,**	**refolding**	**the**	**paper**	**and**	**putting**	**it**	**back**	**in**	**the**
自从	什么时候	,	-	想知道	,	折叠	这	纸	和	推杆	它	后退	在	这

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

"从什么时候开始的？"奎德利一边想着，一边把纸重新折好放回书里。

[hæd; həd] [haɪ] - [skuːl] ['taɪpɪŋ] ['stjʊdnts] ['teɪkən][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [teɪn] ?

had	**high**	**-**	**school**	**typing**	**students**	**taken**	**to**	**reading**	**Taine**	**?**
有	高的	-	学校	打字	学生	已采取	到	阅读	泰恩	?

高中打字课的学生都喜欢读泰纳的作品吗？

['θɔːtfəli] [hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [muːvd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

Thoughtfully	**he**	**replaced**	**the**	**book**	**on**	**the**	**shelf**	**and**	**moved**	**deeper**	**into**	**the**
深思熟虑	他	替换	这	书	在	这	架子	和	已搬	更深	进入	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['sekʃ(ə)n] .

literature	**section**	**.**
文学	部分	.

他若有所思地将书放回书架，然后继续往文学区深处走去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [daʊn] ['zɛnəˌfɑːnz] [əˈnæbəsɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

He	**had**	**just**	**taken**	**down**	**Xenophon's**	**Anabasis**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**walk**	**in**	**the**
他	有	只是	已采取	向下	色诺芬的	侵入	什么时候	他	锯	这	女孩	走	在	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

他刚抄录完色诺芬的《远征记》，就看到那个女孩走进了门。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ðæt] [əʊld] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['aɪtəm][ɒn]

Let	**it**	**be**	**said**	**forthwith**	**that**	**old**	**books**	**were**	**not**	**the**	**only**	**item**	**on**
让	它	是	说	立即	那	老的	图书	是	不是	这	仅有的	物品	在

['hɜːbət] - ['pɒnʃɒn] - [lɪst] .

Herbert	**Quidley's**	**penchant**	**-**	**list**	**.**
赫伯特	-	爱好	-	列表	.

必须指出的是，旧书并不是赫伯特·奎德利唯一的爱好。

[hiː; hi] [laɪkt] [əʊld] [wʊd] , [tuː] , [ænd; ənd][əʊld] ['peɪntɪŋz] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][əʊld][waɪn][ænd; ənd]

He	**liked**	**old**	**wood**	**,**	**too**	**,**	**and**	**old**	**paintings**	**,**	**not**	**to**	**mention**	**old**	**wine**	**and**
他	喜欢	老的	木头	,	也	,	和	老的	绘画	,	不是	到	提到	老的	葡萄酒	和

[əʊld] ['wɪski] .

old	**whiskey**	**.**
老的	威士忌酒	.

他也喜欢老木头、老画，更不用说陈年葡萄酒和陈年威士忌了。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .

But	**most**	**of**	**all**	**he**	**liked**	**young**	**girls**	**.**
但	最多	的	全部	他	喜欢	年轻的	女孩们	.

但他最喜欢的还是年轻女孩。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [wei] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] [mʌst; məst]

He	especially	liked	them	when	they	looked	the	way	Helen	of	Troy	must
他	尤其	喜欢	他们	什么时候	他们	看起来	这	方式	海伦	的	特洛伊	必须

[hæv; həv] [lʊkt] [wen] ['pærɪs] [tʊk] [wʌn]['gændə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]

have	looked	when	Paris	took	one	gander	at	her	and	started	building	his
有	看起来	什么时候	巴黎	采取	一	鹅	在	她	和	开始	建筑	他的

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

他尤其喜欢那些看起来像海伦·特洛伊的样子，当帕里斯只看了一眼海伦，就开始为她搭梯子时，海伦一定就是这种模样。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [tɔːl] , [wɪð] ['haɪəsɪnθ] [heə(r)][ænd; ənd]['lɪkwɪd] [bluː] [aɪz] ,

This	one	was	tall	,	with	hyacinth	hair	and	liquid	blue	eyes	,
这	一	曾是	高的	,	和	风信子	头发	和	液体	蓝色的	眼睛	,

她个子很高，有着风信子色的头发和湛蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːʃn] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['pærɪs] -

and	she	had	a	Grecian	symmetry	of	shape	that	would	have	made	Paris	'
和	她	有	一个	希腊	对称	的	形状	那	会	有	制成	巴黎	-

[aɪz] [pɒp] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .

eyes	pop	had	he	been	around	to	take	notice	.
眼睛	流行音乐	有	他	到过	大约	到	拿	注意	.

她拥有希腊人般对称的身材，如果帕里斯在场，一定会惊叹不已。

['pærɪs] ['wʌznt] , [bʌt; bət] - [aɪz] , [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] .

Paris	wasn't	,	but	Quidley's	eyes	,	did	the	job	.
巴黎	不是	,	但	-	眼睛	,	做过	这	工作	.

巴黎虽然不在，但奎德利的眼睛却做到了。

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

After	coming	in	the	door	,
后	未来	在	这	门	,

进门之后，

[ðə; ði][gɜːl] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][laɪ'brɛriənz] [desk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	girl	deposited	a	book	on	the	librarian's	desk	and	headed	for	the
这	女孩	已存	一个	书	在	这	图书管理员的	桌子	和	标题	为了	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['sekʃ(ə)n] .

literature	section	.
文学	部分	.

女孩把一本书放在图书管理员的桌子上，然后走向文学区。

['kwɪkli] - ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næbəsɪs][ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] ['fɒləʊd]

Quickly	Quidley	lowered	his	eyes	to	the	Anabasis	and	henceforth	followed
迅速地	-	降低	他的	眼睛	到	这	侵入	和	今后	随后

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːnəs] .

her	progress	out	of	their	corners	.
她	进步	出去	的	他们的	角落	.

奎德利迅速将目光转向《远征记》，从此以后，他便跟随她走出了他们的角落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]

When	she	came	to	the	O's	she	paused	,	took	down	a	book	and	glanced
什么时候	她	来了	到	这	O's	她	暂停	,	采取	向下	一个	书	和	瞥了一眼

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

当她看到字母 O 时，她停了下来，取下一本书，快速翻阅了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][piː] . . . [ðə; ði][kjuː] . . . [ðə; ði][ɑː(r)] .

Then	**she**	**replaced**	**it**	**and**	**moved**	**on**	**to**	**the**	**P's**	**. . .**	**the**	**Q's**	**. . .**	**the**	**R's**	**.**
然后	她	替换	它	和	已搬	在	到	这	P 的	. . .	这	问题	. . .	这	的	.

然后她把它换掉，继续学习 P.....Q.....R。

['beəli] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

Barely	**three**	**feet**	**from**	**him**	**she**	**paused**	**again**	**and**	**took**	**down**	**Taine's**	**History**
仅仅	三	脚	从	他	她	暂停	再次	和	采取	向下	-	历史

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	**English**	**Literature**	**.**
的	英语	文学	.

她走到离他不到三英尺的地方，再次停下脚步，拿起泰恩的《英国文学史》。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**simply**	**could**	**not**	**believe**	**it**	**.**
他	简单地	可以	不是	相信	它	.

他简直不敢相信。

[ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [tuː] [p'ɜːsənz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][səʊ][ˌiːsə'terɪk][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒn][ə; eɪ]

The	**odds**	**against**	**two**	**persons**	**taking**	**an**	**interest**	**in**	**so**	**esoteric**	**a**	**volume**	**on**	**a**
这	赔率	反对	二	人	采取	一个	兴趣	在	所以	深奥的	一个	体积	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] .

single	**night**	**in**	**a**	**single**	**library**	**were**	**ten**	**thousand**	**to**	**one**	**.**
单身的	夜晚	在	一个	单身的	图书馆	是	十	千	到	一	.

两个人在同一晚、同一间图书馆里对如此深奥的书籍都感兴趣的概率是万分之一。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][hændz] ,

And	**yet**	**there**	**was**	**no**	**gainsaying**	**that**	**the**	**volume**	**was**	**in**	**the**	**girl's**	**hands**	**,**
和	然而	那里	曾是	不	反驳	那	这	体积	曾是	在	这	女孩们	双手	,

然而，无可否认的是，这本书在女孩手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪflɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['braʊzə(r)] .

and	**that**	**she**	**was**	**riffling**	**through**	**it**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**seasoned**	**browser**	**.**
和	那	她	曾是	划线	通过	它	和	这	空气	的	一个	经验丰富的	浏览器	.

她翻阅起来的样子，就像一个经验丰富的读者。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

Presently	**she**	**returned**	**the**	**book**	**to**	**the**	**shelf**	**,**
目前	她	返回	这	书	到	这	架子	,

她随即把书放回了书架。

[sɪ'lektɪd] [ə'nʌðə(r)] — ['siːmɪŋli] [æt; ət]['rændəm] — [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

selected	**another**	**—**	**seemingly**	**at**	**random**	**—**	**and**	**took**	**it**	**over**	**to**	**the**
已选	其他	—	似乎	在	随机的	—	和	采取	它	超过	到	这

[laɪ'brɛrɪənz] [desk] .

librarian's	**desk**	**.**
图书管理员的	桌子	.

他又随机挑选了一本书，然后把它拿到图书管理员的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ˌstætʃu'ɛskli] [waɪl] [ðə; ði][laɪ'breəriən] [p'rəsest] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**waited**	**statuesquely**	**while**	**the**	**librarian**	**processed**	**it**	**,**
她	等待	像雕像一样	尽管	这	图书管理员	已处理	它	,

她像雕塑一样静静地等待着图书管理员处理这件事。

[ðen] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [wɪsk] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti]

then	**tucked**	**it**	**under**	**her**	**arm**	**and**	**whisked**	**out**	**the**	**door**	**into**	**the**	**misty**
然后	塞进去	它	在下面	她	手臂	和	搅拌	出去	这	门	进入	这	蒙蒙

['eɪprəl] [naɪt] .

April	**night**	**.**
四月	夜晚	.

然后她把它夹在胳膊下，迅速走出房门，消失在四月雾蒙蒙的夜晚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , - [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [tʊk]

As	soon	as	she	disappeared	,	Quidley	stepped	over	to	the	T's	and	took
作为	很快	作为	她	消失	,	-	步	超过	到	这	T恤	和	采取

[tein] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)] .

Taine	down	once	more	.
泰恩	向下	一次	更多的	.

她刚一消失，奎德利就走到T字形站台前，再次把泰恩制服了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

Just	as	he	had	suspected	.
只是	作为	他	有	怀疑	.

正如他所料。

[ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['bʊkmɑːk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	makeshift	bookmark	was	gone	.
这	临时搭建	书签	曾是	已消失	.

临时书签不见了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] - ;

He	remembered	how	the	asdf	-	;
他	记得	如何	这	asdf	-	;

他记得 asdf-;

[ɛlkeɪʒ]['eksəsaɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd] [ðen]

lkj	exercise	had	given	way	to	several	lines	of	gibberish	and	then
李克强	锻炼	有	给定	方式	到	一些	线条	的	胡言乱语	和	然后

[,riːə'piə] [ə'gen] .

reappeared	again	.
再次出现	再次	.

lkj 练习变成了几行乱码，然后又重新出现。

[ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] ['mesɪdʒ] ?

A	camouflaged	message	?
一个	伪装	信息	?

这是伪装的信息吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ðə; ði] ['efəts]

Or	was	it	merely	what	it	appeared	to	be	on	the	surface	—	the	efforts
或者	曾是	它	仅仅	什么	它	出现	到	是	在	这	表面	—	这	努力

[ɒv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['taɪpɪŋ] ['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [taɪp] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ?

of	an	impatient	typing	student	to	type	before	his	time	?
的	一个	不耐烦	打字	学生	到	类型	前	他的	时间	?

或者，它仅仅像表面看起来那样——一个急于求成的打字学生在时间限制内尝试打字?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tein] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] .

He	returned	Taine	to	the	shelf	.
他	返回	泰恩	到	这	架子	.

他把泰恩放回了书架上。

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪ'breərɪən] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [keɪ] [smɪθ] ,

After	learning	from	the	librarian	that	the	girl's	name	was	Kay	Smith	,
后	学习	从	这	图书管理员	那	这	女孩们	姓名	曾是	凯	史密斯	,

从图书管理员那里得知女孩名叫凯·史密斯后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːdtɒp] .

he	went	out	and	got	in	his	hardtop	.
他	去	出去	和	得到	在	他的	硬顶	.

他出去后钻进了他的硬顶车里。

[ðə; ði] [neɪm] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

The	name	rang	a	bell	.
这	姓名	响铃	一个	钟	.

这个名字让我觉得耳熟。

[ˌhɑːfˈweɪ] [həʊm] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] .

Halfway	**home**	**he**	**realized**	**why**	**.**
半	家	他	已实现	为什么	.

回家走到一半，他终于明白了原因。

[ðə; ði] [ˈtaɪpɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌsiː eɪˈaɪ] " , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [prəˈnaʊnst]

The	**typing**	**exercise**	**had**	**contained**	**the**	**word**	**"**	**Cai**	**"**	**,**	**and**	**if**	**you**	**pronounced**
这	打字	锻炼	有	包含	这	单词	"	蔡	"	,	和	如果	你	发音

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɑːd] [siː] ,

it	**with**	**hard**	**c**	**,**
它	和	难的	c	,

打字练习中包含单词"Cai"，如果你用硬c发音，

[juː; jʊ] [gɒt] " [kaɪ] " — [ɔː(r)] " [keɪ] " .

you	**got**	**"**	**Kai**	**"**	**—**	**or**	**"**	**Kay**	**"**	**.**
你	得到	"	凯	"	—	或者	"	凯	"	.

你得到了"Kai"——或者"Kay"。

[ˈɒbviəsli] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

Obviously	**,**	**then**	**,**	**the**	**exercise**	**had**	**been**	**a**	**message**	**,**
明显地	,	然后	,	这	锻炼	有	到过	一个	信息	,

显然，这次演习传递了一个信息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪbərətli] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [nəʊ] [ˈævərɪdʒ] [ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [driːm]

and	**had**	**been**	**deliberately**	**inserted**	**in**	**a**	**book**	**no**	**average**	**person**	**would**	**dream**
和	有	到过	故意地	插入	在	一个	书	不	平均的	人	会	梦

[ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] .

of	**borrowing**	**.**
的	借贷	.

并且是故意插入到一本普通人想都不敢想会借阅的书中。

[baɪ] [huːm] — [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frend] ?

By	**whom**	**—**	**her**	**boy**	**friend**	**?**
经过	谁	—	她	男生	朋友	?

是谁——她的男朋友吗?

- [wins] .

Quidley	**winced**	**.**
-	畏缩	.

奎德利畏缩了一下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈlɜːdʒɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːm] .

He	**was**	**allergic**	**to**	**the**	**term**	**.**
他	曾是	过敏	到	这	学期	.

他对这个词过敏。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [let] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [dɪˈtɜː(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt]

Not	**that**	**he**	**ever**	**let**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**boy**	**friend**	**deter**	**him**	**when**	**he**	**set**	**out**
不是	那	他	曾经	让	这	在场	的	一个	男生	朋友	阻止	他	什么时候	他	放	出去

[tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] ,

to	**conquer**	**,**
到	征服	,

当然，即使有男朋友在身边，他也从未因此而放弃征服的决心。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪtˈself] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːd] " [fiˈɒnseɪ; fiˈɑːnseɪ] ,

but	**because**	**the**	**term**	**itself**	**brought**	**to**	**mind**	**the**	**word**	**"**	**fiance**	**,**
但	因为	这	学期	本身	带来	到	头脑	这	单词	"	未婚夫	,

但是因为这个词本身让人联想到"未婚夫"这个词，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " [fiˈɒnseɪ; fiˈɑːnseɪ] " [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [wʌn] [wɪtʃ]
" and the word " fiance " brought to mind still another word , one which
" 和 这 单词 " 未婚夫 " 带来 到 头脑 仍然 其他 单词 , 一 哪个
[rɪˈpeld] [hɪm] [ˈvaɪələntli] .
repelled him violently .
排斥 他 暴力 .

“而‘未婚夫’这个词又让他想起了另一个词，一个让他强烈反感的词。

[aɪ] . [iː] . , " [ˈmærɪdʒ] " .
I . e . , " marriage " .
我 . e . , " 婚姻 " .

即“婚姻”。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌndə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Just the same , he decided to keep Taine's History under observation for
只是 这 相同的 , 他 决定 到 保持 - 历史 在下面 观察 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

尽管如此，他还是决定对泰恩的历史进行一段时间的观察。

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frend] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frend] ,
Her boy friend turned out to be her girl friend ,
她 男生 朋友 转向 出去 到 是 她 女孩 朋友 ,

她的男朋友其实是她的女朋友。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frend] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ˈlɪsəm] ,
and her girl friend turned out to be a tall and lissome ,
和 她 女孩 朋友 转向 出去 到 是 一个 高的 和 轻盈 ,

而她的女朋友原来是个身材高挑苗条的人。

[ˈlʌvli] [wɪð] [ə; eɪ] - [eə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
lovely with a Helenesque air of her own .
迷人的 和 一个 - 空气 的 她 自己的 .

她美丽动人，带着一丝海伦式的气质。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strəˈtiːdʒɪkli] [ləʊˈkeɪtɪd] [ˈriːdɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] ,
From the vantage point of a strategically located reading table ,
从 这 优势 观点 的 一个 战略性地 位于 阅读 桌子 ,

从位置优越的阅览桌旁望去，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmægəˈziːn] , [ðə; ði] [ˈzaɪtgaɪst] ,
where he was keeping company with his favorite little magazine , The Zeitgeist ,
在哪里 他 曾是 保持 公司 和 他的 最喜欢的 小的 杂志 , 这 时代精神 ,

他当时正捧着他最喜欢的小杂志《时代精神》消磨时光。

- [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [hæpˈhæzəd] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)]
Quidley watched her take a seemingly haphazard route to the shelf where
- 观看 她 拿 一个 似乎 偶然 路线 到 这 架子 在哪里
- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [riˈpəuz] ,
Taine's History reposed ,
- 历史 安息 ,

奎德利看着她漫不经心地走到书架前，那里放着泰恩的《历史》一书。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [daʊn] ,
take the volume down ,
拿 这 体积 向下 ,

把音量调低，

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [slɪp][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ɪts]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]

surreptitiously	slip	a	folded	sheet	of	yellow	paper	between	its	pages	and	return
偷偷摸摸	滑	一个	折叠	床单	的	黄色的	纸	之间	它是	页面	和	返回

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] .

it	to	the	shelf	.
它	到	这	架子	.

偷偷地将一张折叠好的黄纸夹在书页之间，然后把书放回书架。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪdʒ] .

After	she	left	he	wasted	no	time	in	acquainting	himself	with	the	second	message	.
后	她	左边	他	浪费	不	时间	在	熟悉	他自己	和	这	第二	信息	.

她离开后，他立即查看了第二条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] :

It	was	as	unintelligible	as	the	first	:
它	曾是	作为	无法理解	作为	这	第一的	:

它和第一篇一样令人费解:

['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ;

asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;
asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;

[ɛlkeɪʒ][ˌsiː eɪ'aɪ] :

lkj	Cai	:
李克强	蔡	:

亚洲国防军； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf；蔡立杰:

['hɑːbiː] - [ig][ɪst] ['endɪŋ] - [tiː] . -

Habe	wotnid	ig	ist	ending	ifedererer	te	.	T'lide
哈贝	-	ig	是	结束	-	te	.	-

Habe wotnid ig ist finish ifedererer te。特利德

[sɪd]

sid
侧

侧

- - [ˌpiː 'əʊ]

Fieu	Dayol	po
-	-	波

Fieu Dayol po

- - ['noʊ] , - [waɪl] [ɪn] - ['dəʊpə(r)] - — - .

jestig	toseo	knwo	,	bijk	weil	en	snoll	doper	entling	—	Yoolna	.
-	-	知识	,	-	威尔	英文	-	吸毒者	-	—	-	.

jestig toseo 知道，bijk weil en snoll doper entting—Yoolna。

['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]['eɪ'ɛs'diː'ɛf] ; [ɛlkeɪʒ]

asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj	asdf	;	lkj
asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强	asdf	;	李克强

亚洲国防军； lkj asdf； lkj asdf； lkj asdf；林杰

[wel] , [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Well	,	perhaps	not	quite	as	unintelligible	.
出色地	,	也许	不是	相当	作为	无法理解	.

嗯，或许没那么难以理解。

[hiː; hi] [njuː] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [ˌsiː eɪ'aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	knew	,	at	least	,	who	Cai	was	,	and	he	knew	—	from	the
他	知道	,	在	至少	,	WHO	蔡	曾是	,	和	他	知道	—	从	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - ,

reappearance	of	the	words	wotnid	,
再次出现	的	这	字	-	,

他至少知道蔡是谁，而且他从“wotnid”这个词的再次出现中得知，

- - [ænd; ənd] - ['dəʊpə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Fieu Dayol and snoll doper — that the two communications were in the same

- - 和 - 吸毒者 — 那 这 二 通讯 是 在 这 相同的

[kəʊd] .

code .

代码 .

Fieu Dayol 和 snoll doper——这两个通信使用的是同一种代码。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] — - —

And certainly it was reasonable to assume that the last word — Yoolna —

和 当然 它 曾是 合理的 到 认为 那 这 最后的 单词 — - —

[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,

was the name of the girl he had just seen ,

曾是 这 姓名 的 这 女孩 他 有 只是 已见 ,

当然，有理由推断最后一个词——Yoolna——是他刚才看到的那个女孩的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['klaɪoʊ] [huːz] [neɪm] [hæd; həd]

and that she was a different person from the Klio whose name had

和 那 她 曾是 一个 不同的 人 从 这 克里奥 谁 姓名 有

[ə'pendɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['mesɪdʒ] .

appended the first message .

附加 这 第一的 信息 .

而且她和第一条信息末尾署名为克里奥的人是不同的人。

[hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

He refolded the paper , replaced it between the pages ,

他 重新折叠 这 纸 , 替换 它 之间 这 页面 ,

他重新折好纸，把它放回书页之间。

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

returned the book to the shelf and went back to the reading table and

返回 这 书 到 这 架子 和 去 后退 到 这 阅读 桌子 和

[ðə; ði] ['zaɪtgaɪst] .

The Zeitgeist .

这 时代精神 .

把书放回书架，回到阅览桌前，继续读《时代精神》。

[keɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [tɪl] ['ɔːlməʊst]['kləʊzɪŋ] [taɪm] ,

Kay didn't show up till almost closing time ,

凯 没有 展示 向上 直到 几乎 结束 时间 ,

凯直到快关门的时候才出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ə'raʊnd]

and he was beginning to think that perhaps she wouldn't come around

和 他 曾是 开始 到 思考 那 也许 她 不会 来 大约

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkʌp] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

for the pickup till tomorrow when she finally walked in the door .

为了 这 捡起 直到 明天 什么时候 她 最后 步行 在 这 门 .

他开始觉得她可能要到明天才会来接他，这时她终于走进了家门。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ə'raɪvɪŋ] ,

She employed the same tactics she had employed the previous night , arriving ,

她 受雇 这 相同的 策略 她 有 受雇 这 以前的 夜晚 , 抵达 ,

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [tʃɑːns] ,

as though by chance ,

作为 尽管 经过 机会 ,

她采用了与前一晚相同的策略，仿佛偶然出现一般。

[æt; ət][ðə; ði][tiː] - ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndɪ'tektəbl]

at	the	T	-	section	and	transferring	the	message	with	the	same	undetectable
在	这	T	-	部分	和	转移	这	信息	和	这	相同的	无法检测

['ledʒədəmeɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

legerdemain	to	her	purse	.
戏法	到	她	钱包	.

在丅字路口，她用同样不易察觉的技巧将信息转移到了她的钱包里。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

This	time	,	when	she	walked	out	the	door	,	he	was	not	far	behind	her	.
这	时间	,	什么时候	她	步行	出去	这	门	,	他	曾是	不是	远的	在后面	她	.

这一次，当她走出房门时，他紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] [kən'vɜːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

She	climbed	into	a	sleek	convertible	and	pulled	into	the	street	.
她	攀登	进入	一个	光滑	敞篷车	和	拉	进入	这	街道	.

她钻进一辆线条流畅的敞篷车，驶入街道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['hɑːdtɒp][ænd; ənd][stɑːt] [aʊt]['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	took	him	but	a	moment	to	gain	his	hardtop	and	start	out	after	her	.
它	采取	他	但	一个	片刻	到	获得	他的	硬顶	和	开始	出去	后	她	.

他只用了一会儿就装好了硬顶车，然后开始追赶她。

[wen] , ['sevrəl] [blɒks] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['kɒfi] [bɑː(r)] ,

When	,	several	blocks	later	,	she	pulled	to	the	curb	in	front	of	an	all	-	night	coffee	bar	,
什么时候	,	一些	积木	之后	,	她	拉	到	这	抑制	在	正面	的	一个	全部	-	夜晚	咖啡	酒吧	,

几个街区后，她把车停在一家通宵营业的咖啡馆门前的路边。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [suːt] .

he	followed	suit	.
他	随后	套装	.

他照做了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .

After	that	,	it	was	merely	a	matter	of	following	her	inside	.
后	那	,	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	下列的	她	里面	.

之后，我只需跟着她进去就行了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [spɪl] - [ðə; ði] - ['ʃʊgə(r)] .

He	decided	on	Operation	Spill	-	the	-	sugar	.
他	决定	在	手术	洒	-	这	-	糖	.

他决定开展"糖洒行动"。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	stood	him	in	good	stead	before	,	and	he	was	rather	fond	of	it	.
它	有	站立	他	在	好的	坚定	前	,	和	他	曾是	相当	喜爱	的	它	.

它以前帮了他不少忙，而且他很喜欢它。

[ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

The	procedure	was	quite	simple	.
这	程序	曾是	相当	简单的	.

整个过程非常简单。

[fɜːst] [juː; jʊ] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [dɪ'spensəz] ,

First	you	took	note	of	the	position	of	the	sugar	dispensers	,
第一的	你	采取	笔记	的	这	位置	的	这	糖	分配器	,

首先，你要记下糖罐的位置。

[ðen] [juː; jʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [jɔː'self] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

then	you	situated	yourself	so	that	your	intended	victim	was	between	you
然后	你	位于	你自己	所以	那	你的	故意的	受害者	曾是	之间	你

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] ,

and	the	nearest	one	,
和	这	最近的	一	,

然后你调整位置，使你的目标受害者位于你和最近的受害者之间。

[ðen] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

then	you	ordered	coffee	without	sugar	in	a	low	voice	,
然后	你	订购	咖啡	没有	糖	在	一个	低的	嗓音	,

然后你低声点了一杯不加糖的咖啡。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [ɔː(r)] ['kajntə^\\:l] [hæd; həd] [sɜːvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] /

and	after	the	counterman	or	countergirl	had	served	you	,	you	waited	till	he	/
和	后	这	柜台人员	或者	柜台女郎	有	服务	你	,	你	等待	直到	他	/

在柜台服务员为你服务之后，你等到他/她/

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ai] . [viː] . [tuː; tə] [pliːz] [pɑːs] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .

she	was	out	of	earshot	and	asked	your	i	.	v	.	to	please	pass	the	sugar	.
她	曾是	出去	的	听力范围	和	问	你的	我	.	v	.	到	请	经过	这	糖	.

她当时不在她听见的地方，请你的静脉输液员把糖递过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [dɪ'spensə(r)] [slɪp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [spɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] —

When	she	did	so	you	let	the	dispenser	slip	from	your	fingers	in	such	a	way	that	some	of	its	contents	spilled	on	her	lap	—
什么时候	她	做过	所以	你	让	这	自动售货机	滑	从	你的	手指	在	这样的	一个	方式	那	一些	的	它是	内容	洒了	在	她	膝	—

她照做的时候，你不小心让分配器从指间滑落，里面的东西洒在了她的腿上——

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	terribly	sorry	,	"	he	said	,	righting	it	.
"	我是	可怕	对不起	,	"	他	说	,	纠正	它	.

“我非常抱歉，”他一边说着一边改正。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

"	Here	,	let	me	brush	it	off	.	"
"	这里	,	让	我	刷子	它	离开	.	"

“来，让我把它掸掉。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] ['əʊnli] ['ʃʊgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	It's	all	right	,	it's	only	sugar	,	"	she	said	,	laughing	.
"	它是	全部	正确的	,	它是	仅有的	糖	,	"	她	说	,	笑	.

“没关系，只是糖而已，”她笑着说。

" [aɪm] ['həʊpləsli] ['klʌmzi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['smuːðli] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['krɪstlz]

"	I'm	hopelessly	clumsy	,	"	he	continued	smoothly	,	brushing	the	gleaming	crystals
"	我是	绝望地	笨拙	,	"	他	持续	顺利	,	刷牙	这	闪闪发光	晶体

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pliːtɪd] [skɜːt] ,

from	her	pleated	skirt	,
从	她	褶皱	裙子	,

"我笨手笨脚的，"他语气平静地继续说道，一边拂去她百褶裙上闪闪发光的水晶。

['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] .

noting	the	clean	sweep	of	her	thighs	.
注意到	这	干净的	扫	的	她	大腿	.

注意到她大腿线条流畅优美。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

"	I	beseech	you	to	forgive	me	.	"
"	我	恳求	你	到	原谅	我	.	"

"请你原谅我。"

" [jʊr; jər] [fə'gɪvn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]

"	You're	forgiven	,	"	she	said	,	and	he	noticed	then	that	she	spoke	with	a	slight
"	你是	已原谅	,	"	她	说	,	和	他	注意到	然后	那	她	辐	和	一个	轻微

['æksent] .

accent	.
口音	.

"你被原谅了，"她说，这时他才注意到她说话带点口音。

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

"	If	you	like	,
"	如果	你	喜欢	,

如果你喜欢的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][send][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]

you	can	send	it	to	the	cleaners	and	have	them	send	the	bill	to
你	能	发送	它	到	这	清洁工	和	有	他们	发送	这	账单	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你可以把衣服寄给干洗店，让他们把账单寄给我。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz] - [pɑːk] [pleɪs] .

My	address	is	61	Park	Place	.
我的	地址	是	-	公园	地方	.

我的地址是公园广场61号。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [tʃəʊz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [kɑːd] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	He	pulled	out	his	wallet	,	chose	an	appropriate	card	,	and	handed	it	to
"	他	拉	出去	他的	钱包	,	选择	一个	合适的	卡片	,	和	递交	它	到

[hɜː(r); hə(r)] —

her	—
她	—

他掏出钱包，选了一张合适的卡，递给了她——

['hɜːbət] - : -

Herbert	Quidley	:	Profiliste
赫伯特	-	:	-

赫伯特·奎德利：普罗菲利斯特

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['krɪŋk(ə)ld] .

Her	forehead	crinkled	.
她	前额	皱巴巴的	.

她皱起了眉头。

" - ? "
" **Profiliste** **?** " "
" - ? "

“Profiliste？”

" [ai] [peɪnt] ['proʊfaɪlz] [wɪð] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **paint** **profiles** **with** **words** **,** " **he** **said** **.**
" 我 画 简介 和 字 , " 他 说 .

“我用文字描绘人物形象，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] ['mægəziːnz] .
" **You** **may** **have** **run** **across** **some** **of** **my** **pieces** **in** **the** **Better** **Magazines** **.**
" 你 可能 有 跑步 穿过 一些 的 我的 件 在 这 更好的 杂志 .

“你可能在《Better Magazines》杂志上看到过我的一些文章。”

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['suːdnˌɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
I **employ** **a** **variety** **of** **pseudonyms** **,** **of** **course** **.** "
我 采用 一个 种类 的 笔名 , 的 课程 . "

当然，我使用过各种各样的笔名。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **How** **interesting** **.**
" 如何 有趣的 .

“真有趣。”

" [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " - . "
" **She** **pronounced** **it** " **anteresting** **.** "
" 她 发音 它 " - . "

她称之为“令人兴奋”。

" [nɒt] ['feɪməs] ['proʊfaɪlz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" **Not** **famous** **profiles** **,** **you** **understand** **.**
" 不是 著名的 简介 , 你 理解 .

“不是名人，你明白的。”

[dʒʌst] ['proʊfaɪlz] [ðæt] [straɪk] [maɪ] ['fænsi] .
Just **profiles** **that** **strike** **my** **fancy** **.**
只是 简介 那 罢工 我的 想要 .

只是一些我感兴趣的个人资料。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [sɪp]
She **had** **raised** **her** **cup** **to** **her** **lips** **and** **was** **taking** **a** **dainty** **sip**
她 有 提高 她 杯子 到 她 嘴唇 和 曾是 采取 一个 纤巧 啜饮
.
:
.

她举起杯子送到嘴边，轻轻抿了一口。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] ['prəʊfaɪl] [jɔː'self] , [mɪs] — "
" **You** **have** **a** **rather** **striking** **profile** **yourself** **,** **Miss** **—** "
" 你 有 一个 相当 引人注目 轮廓 你自己 , 错过 — "

“小姐，您本人也颇具特色——”

" [smɪθ] .
" **Smith** **.**
" 史密斯 .

史密斯。

[keɪ] [smɪθ] .
Kay Smith .
凯 史密斯 .

凯·史密斯。

" [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
" She set the cup back on the counter and turned and faced him .
" 她 放 这 杯子 后退 在 这 柜台 和 转向 和 面对 他 .

她把杯子放回柜台上，转身面对他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [tɪl] [ðeɪ] [priˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)]
For a second her eyes seemed to expand till they preoccupied his entire
为了 一个 第二 她 眼睛 似乎 到 扩张 直到 他们 心事重重 他的 全部的
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

那一瞬间，她的眼睛似乎睁大了，占据了他整个视野。

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋli] [klɪə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] —
till he could see nothing but their disturbingly clear — and suddenly cold —
直到 他 可以 看 没有什么 但 他们的 令人不安地 清除 — 和 突然 寒冷的 —
['bluːnəs] .
blueness .
蓝色 .

直到他眼前只剩下令人不安的清澈——并且突然变得冰冷——的蓝色。

['pænɪk] [tʌtʃt] [hɪm] , [ðen] ['vænɪʃd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [kən'sɪdə(r)] [wɜːd] -
Panic touched him , then vanished when she said , " Would you really consider word -
恐慌 感动 他 , 然后 消失了 什么时候 她 说 , " 会 你 真的 考虑 单词 -
['peɪntɪŋ] [maɪ] ['prəʊfaɪl] ,
painting my profile ,
绘画 我的 轮廓 ,

他感到一阵恐慌，但当她说出那句话时，恐慌就消失了："你真的会考虑用文字描绘我的个人资料吗？"

['mɪstə(r)] . - ?
Mr . Quidley ?
先生 . - ?

奎德利先生?

" [wʊd] [hiː; hi] !
" Would he !
" 会 他 !

"他会吗!

" [wen] [kæn; kən] [ai] [kɔːl] ?
" When can I call ?
" 什么时候 能 我 称呼 ?

我什么时候可以打电话?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" She hesitated for a moment .
" 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

[ðen] : " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] .
Then : " I think it will be better if I call on you .
然后 : " 我 思考 它 将要 是 更好的 如果 我 称呼 在 你 .

然后："我觉得我最好还是去拜访你。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] — ['aʊə(r)] [haʊs] .
There are quite a number of people living in our — our house .
那里 是 相当 一个 数字 的 人们 活的 在 我们的 — 我们的 房子 .

我们家住着不少人。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [kræmpt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:tɪst][laɪk] [jɔ:'self]
I'm afraid the quarters would be much too cramped for an artist like yourself
我是 害怕的 这 四分之一 会 是 很多 也 狭窄 为了 一个 艺术家 喜欢 你自己
[tu:; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] .
to concentrate .
到 集中 .

恐怕这样的住处对于像您这样的艺术家来说太过狭小，难以集中精力。

" - [gləu] .
" Quidley glowed .
" - 发光 .

奎德利容光焕发。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə] [ri:tʃ]
Usually it required two or three days , and sometimes a week , to reach
通常 它 必需的 二 或者 三 天 , 和 有时 一个 星期 , 到 抵达
[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [feɪz] .
the apartment phase .
这 公寓 阶段 .

通常需要两到三天，有时甚至一周的时间才能达到公寓阶段。

" [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Fine , " he said .
" 美好的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [wen] [kæn; kən][ai][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ?
" When can I expect you ?
" 什么时候 能 我 预计 你 ?

我什么时候能见到你?

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" She stood up and he got to his feet beside her .
" 她 站立 向上 和 他 得到 到 他的 脚 旁 她 .

她站了起来，他也站了起来，站在她身边。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
She was even taller than he had thought .
她 曾是 甚至 更高 比 他 有 想法 .

她比他想象的还要高。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bi:n] ['weərɪŋ] ['kju:bən] [hi:lz] , [ʃɪd] [hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən]
In fact , if he hadn't been wearing Cuban heels , she'd have been taller than
在 事实 , 如果 他 之前没有 到过 穿着 古巴 高跟鞋 , 棚 有 到过 更高 比
[hi:; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

事实上，如果他没穿古巴鞋跟，她会比他高。

" [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [taʊn] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][nekst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll be in town night after next , " she said .
" 患病的 是 在 镇 夜晚 后 下一个 , " 她 说 .

“我后天晚上会在城里，”她说。

" [wɪl] [naɪn] [ə'klɑ:k] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Will nine o'clock be convenient for you ? "
" 将要 九 点钟 是 方便的 为了 你 ? "

“九点钟对您来说方便吗？”

" ['pɜ:fɪktli] . "
" Perfectly . "
" 完美 . "

“完美。”

" [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðen] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Good	-	by	for	now	then	,	Mr	.	Quidley	.
"	好的	-	经过	为了	现在	然后	,	先生	.	-	.

那么，奎德利先生，就此再见了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd]

"	He	was	so	elated	that	when	he	arrived	at	his	apartment	he	actually	did
"	他	曾是	所以	欣喜若狂	那	什么时候	他	到达的	在	他的	公寓	他	实际上	做过

[traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] .

try	to	write	a	profile	.
尝试	到	写	一个	轮廓	.

“他非常高兴，以至于回到公寓后，他真的尝试写一份个人简介。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

His	own	,	of	course	.
他的	自己的	,	的	课程	.

当然，是他自己的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] - [bɪlt] [krəʊm] - [trɪmd] [desk] ,

He	sat	down	at	his	custom	-	built	chrome	-	trimmed	desk	,
他	卫星	向下	在	他的	风俗	-	建造	铬合金	-	修剪过的	桌子	,

他坐在自己那张定制的镀铬镶边办公桌前，

[ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] - [bɪlt] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

inserted	a	blank	sheet	of	paper	in	his	custom	-	built	typewriter	and	tried	to
插入	一个	空白的	床单	的	纸	在	他的	风俗	-	建造	打字机	和	尝试	到

[ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

arrange	his	thoughts	.
安排	他的	想法	.

他在特制的打字机里插入一张白纸，试图整理自己的思路。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɹ'eɪsd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

But	as	usual	his	mind	raced	ahead	of	the	moment	,	and	he	saw	the
但	作为	通常	他的	头脑	比赛	前方	的	这	片刻	,	和	他	锯	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

但和往常一样，他的思绪飞快地超越了当下，他看到了标题。

[self]['prəʊfaɪl] , ['nestlɪŋ] ['nəʊtɪsəbli] [ɒn][ðə; ði]['kɒntents] [peɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]

Self	Profile	,	nestling	noticeably	on	the	contents	page	of	one	of	the	Better
自己	轮廓	,	雏鸟	明显地	在	这	内容	页	的	一	的	这	更好的

['mægəziːnz] ,

Magazines	,
杂志	,

自我介绍，醒目地出现在某本优秀杂志的目录页上，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [piːs] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ɪts]['splendɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['kʌləf(ə)l] ['retərɪk] ,

and	presently	he	saw	the	piece	itself	in	all	its	splendid	array	of	colorful	rhetoric	,
和	目前	他	锯	这	片	本身	在	全部它是		灿烂	大批	的	丰富多彩的	修辞	,

随后，他看到了文章本身，文章充满了华丽而丰富的修辞手法。

['spɑːklɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [peɪdʒ] [spred] .

sparkling	imagery	and	scintillating	wit	,	occupying	a	two	-	page	spread	.
闪闪发光	图像	和	闪烁的	有	,	占领	一个	二	-	页	传播	.

精美的画面和妙趣横生的文字，占据了整整两页篇幅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ri'ælәti] ,

It	was	some	time	before	he	returned	to	reality	,
它	曾是	一些	时间	前	他	返回	到	现实	,

他过了好一会儿才回过神来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**did**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**met**	**his**	**eyes**	**was**	**the**
和	什么时候	他	做过	这	第一的	事物	那	遇见	他的	眼睛	曾是	这

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

uncompromisingly	**blank**	**sheet**	**of**	**paper**	**.**
毫不妥协	空白的	床单	的	纸	.

当他这样做时，映入眼帘的第一件事就是一张空白的纸。

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [taɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz]

Hurriedly	**he**	**typed**	**out**	**a**	**letter**	**to**	**his**	**father**	**,**	**requesting**	**an**	**advance**	**on**	**his**
匆匆	他	打字	出去	一个	信	到	他的	父亲	,	请求	一个	进步	在	他的

[ə'laʊəns] ,

allowance	**,**
津贴	,

他匆匆给父亲写了一封信，请求提前支取一些零用钱。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] ['vɪntɪdʒ] [waɪn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

then	**,**	**after**	**a**	**tall**	**glass**	**of**	**vintage**	**wine**	**,**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	,	后	一个	高的	玻璃	的	优质的	葡萄酒	,	他	去	到	床	.

然后，喝了一大杯年份葡萄酒后，他就去睡觉了。

[ɪn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː] [naɪts] [hens] ,

In	**telling**	**him**	**that**	**she**	**would**	**be**	**in**	**town**	**two**	**nights**	**hence**	**,**
在	讲述	他	那	她	会	是	在	镇	二	夜晚	因此	,

她告诉他，她两天后就会到镇上。

[keɪ] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'praɪzd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz]

Kay	**had**	**unwittingly**	**apprised**	**him**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**exchange**	**of**	**messages**
凯	有	不知不觉	已获知	他	那	那里	会	是	不	交换	的	消息

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ,

until	**that**	**time**	**,**
直到	那	时间	,

凯无意中告诉他，在那之前他们之间不会有任何信息交流。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [skɪpt] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] .

so	**the**	**next**	**evening**	**he**	**skipped**	**his**	**vigil**	**at**	**the**	**library**	**.**
所以	这	下一个	晚上	他	跳过	他的	守夜	在	这	图书馆	.

所以第二天晚上他没有去图书馆守夜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['redi] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	**following**	**evening**	**,**	**however**	**,**	**after**	**readying**	**his**	**apartment**	**for**	**the**
这	下列的	晚上	,	然而	,	后	准备中	他的	公寓	为了	这

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,

forthcoming	**assignation**	**,**
即将推出	分配	,

然而，第二天晚上，在为即将到来的约会准备好公寓后，

[hiː; hi] [haɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l][pəʊst][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['zaɪtgaɪst] [wʌns]

he	**hied**	**himself**	**to**	**his**	**reading**	**-**	**table**	**post**	**and**	**took**	**up**	**The**	**Zeitgeist**	**once**
他	希德	他自己	到	他的	阅读	-	桌子	邮政	和	采取	向上	这	时代精神	一次

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他匆匆赶到自己的阅览桌前，再次拿起《时代精神》杂志。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] [sʌtʃ] ['wʊmən] .

He	**had**	**not**	**thought**	**it**	**possible**	**that**	**there**	**could**	**be**	**a**	**third**	**such**	**woman**	**.**
他	有	不是	想法	它	可能的	那	那里	可以	是	一个	第三	这样的	女士	.

他从未想过会有第三个这样的女人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [tɔ:l][ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] [ænd; ənd]

And	yet	there	she	was	,	walking	in	the	door	,	tall	and	blue	-	eyed	and
和	然而	那里	她	曾是	,	步行	在	这	门	,	高的	和	蓝色的	-	眼睛	和

['greɪsf(ə)l] ;

graceful	;
优美	;

然而，她就那样走了进来，身材高挑，蓝眼睛，举止优雅；

[dɑ:k] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] [mi:n] ; ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] ['sekʃ(ə)n] [naʊ] ,

dark	of	hair	and	noble	of	mien	;	browsing	in	the	philosophy	section	now	,
黑暗的	的	头发	和	高贵	的	面容	;	浏览	在	这	哲学	部分	现在	,

一头乌黑秀发，仪态高贵；现在正在浏览哲学版块。

[naʊ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]['sekʃ(ə)n] , [naʊ] ['mu:vɪŋ] ['leʒəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [aɪl] [ænd; ənd]

now	the	fiction	section	,	now	moving	leisurely	into	the	literature	aisle	and
现在	这	小说	部分	,	现在	移动	悠闲	进入	这	文学	走道	和

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ti:] . . . .

toward	the	T's	.	.	.	.
朝向	这	T恤	.	.	.	.

现在是小说区，现在悠闲地移到文学区，朝着T恤衫的方向走去.....

[ðə; ði] ['kæməflɑ:ʒ] [hæd; həd]['veərid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] :

The	camouflage	had	varied	,	but	the	message	was	typical	enough	:
这	伪装	有	多种多样	,	但	这	信息	曾是	典型的	足够的	:

伪装形式各不相同，但传递的信息却大同小异：

[fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:]

fdsa	jkl	;	fdsa	jkl	;	fdsa	jkl	;	fdsa	jkl	;	fdsa	jkl	;	fdsa
FDSA	jkl	;	FDSA	jkl	;	FDSA	jkl	;	FDSA	jkl	;	FDSA	jkl	;	FDSA

[dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [ˌsi: eɪ'aɪ] :

jkl	;	Cai	:
jkl	;	蔡	:

食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；蔡：

[gaɪnd] [ɪn] - ['dəʊpə(r)] - !

Gind	en	snoll	doper	nckli	!
银核	英文	-	吸毒者	-	!

Gind en snoll doper nckli!

- - - - [hɪd] - - ['dəʊpə(r)] - [ti:] .

Wotnid	antwaterer	Fieu	Dayol	hid	jestig	snoll	doper	ifedererer	te	.
-	-	-	-	隐藏	-	-	吸毒者	-	te	.

Wotnid antwaterer Fieu Dayol hid jestig snoll doper ifedererer te。

[dep] - - ['dəʊpə(r)] [-] ! — ['gɔ:rkə] .

Dep	gogensplo	snoll	dopers	ensing	!	—	Gorka	.
部门	-	-	吸毒者	恩辛	!	—	戈尔卡	.

Dep gogensplo snoll 兴奋剂 ensing！ ——戈尔卡。

[fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ; [fdi:sə:][dʒeɪ'keɪ'ɛl] ;

fdsa	jkl	;	fdsa	jkl	;	fdsa	jkl	;	fdsa	jkl	;
FDSA	jkl	;	FDSA	jkl	;	FDSA	jkl	;	FDSA	jkl	;

食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；食品安全管理局 jkl；

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] , - ['dəʊpə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['tɒpɪk]

Judging	from	the	repeated	use	of	the	words	,	snoll	dopers	were	the	topic
评判	从	这	重复	使用	的	这	字	,	-	吸毒者	是	这	话题

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

从这些词语的反复出现来看，吸食可卡因是当天的热门话题。

[əˈnɔɪd] , - [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .

Annoyed	,	Quidley	replaced	the	message	and	put	the	book	back	on	the	shelf	.
恼怒	,	-	替换	这	信息	和	放	这	书	后退	在	这	架子	.

奎德利很生气，他把留言换了回去，然后把书放回了书架上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [əˈweɪt] [keɪ] .

Then	he	returned	to	his	apartment	to	await	Kay	.
然后	他	返回	到	他的	公寓	到	等待	凯	.

然后他回到自己的公寓等凯。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [riˈækʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk]

He	wondered	what	her	reaction	would	be	if	he	asked	her	point	-	blank
他	想知道	什么	她	反应	会	是	如果	他	问	她	观点	-	空白的

[wɒt] [ə; eɪ] - [ˈdəʊpə(r)] [wɒz; wəz] ;

what	a	snoll	doper	was	;
什么	一个	-	吸毒者	曾是	;

他想知道，如果他直接问她什么是“snoll doper”（一种毒品），她会有什么反应；

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

whether	she	would	reveal	the	nature	of	the	amateur	secret	society	to	which	she
无论	她	会	揭示	这	自然	的	这	业余	秘密	社会	到	哪个	她

[ænd; ənd] [ˈklaɪoʊ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈgɔːrkə] [bɪˈlɒŋd] .

and	Klio	and	Yoolna	and	Gorka	belonged	.
和	克里奥	和	-	和	戈尔卡	属于	.

她是否会透露她、克里奥、尤尔娜和戈尔卡所属的业余秘密社团的性质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɜːtʃuəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈæmətə(r)] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] .

It	virtually	had	to	be	an	amateur	secret	society	.
它	几乎	有	到	是	一个	业余	秘密	社会	.

它几乎肯定是一个业余的秘密社团。

[ənˈles] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒrənəz] .

Unless	,	of	course	,	they	were	foreigners	.
除非	,	的	课程	,	他们	是	外国人	.

当然，除非他们是外国人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˈfɒrən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [kwɪkˈsɒtɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] -

But	what	on	earth	foreign	organization	would	be	quixotic	enough	to	employ	Taine's
但	什么	在	地球	外国的	组织	会	是	堂吉诃德式的	足够的	到	采用	-

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈmiːdiəm] [wen] [ðeə(r)]

History	of	English	Literature	as	a	communications	medium	when	there
历史	的	英语	文学	作为	一个	通讯	中等的	什么时候	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn] [ˈevri] [ˈdrʌgstɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmeɪlbɒks] [ɒn] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] ?

was	a	telephone	in	every	drugstore	and	a	mailbox	on	every	corner	?
曾是	一个	电话	在	每一个	药店	和	一个	邮箱	在	每一个	角落	?

但是，究竟是哪个外国组织才会如此异想天开，竟然会使用泰纳的《英国文学史》作为传播媒介，要知道当时每家药店都有电话，每个街角都有邮箱。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˈfɒrən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] " [gɒt] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Somehow	the	words	"	what	on	earth	foreign	organization	"	got	turned	around	in	his
不知何故	这	字	"	什么	在	地球	外国的	组织	"	得到	转向	大约	在	他的

[maɪnd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] " [wɒt] [ˈfɒrən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒn] [ɜːθ] " [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

mind	and	became	"	what	foreign	organization	on	earth	"	and	before	he	could
头脑	和	成为	"	什么	外国的	组织	在	地球	"	和	前	他	可以

['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm] ,

summon	his	common	sense	to	succor	him	,
召唤	他的	常见的	感觉	到	救助	他	,

不知怎的，他脑子里“到底是什么外国组织”这几个字变成了“到底是什么外国组织”，还没等他回过神来，

[hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][bæd][ˈməʊmənt] .

he	**experienced**	**a**	**rather**	**bad**	**moment**	**.**
他	经验丰富的	一个	相当	坏的	片刻	.

他经历了一段相当糟糕的时期。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dɔː(r)] [tʃaɪmz] [ˈsaʊndɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnɔːm(ə)l][self] [əˈgen] .

By	**the**	**time**	**the**	**door**	**chimes**	**sounded**	**he**	**was**	**his**	**normal**	**self**	**again**	**.**
经过	这	时间	这	门	编钟	听起来	他	曾是	他的	普通的	自己	再次	.

当门铃响起时，他已经恢复了正常。

[hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][taɪ] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [ˈfɪŋgəz] ,

He	**straightened**	**his**	**tie**	**with**	**nervous**	**fingers**	**,**
他	拉直	他的	领带	和	紧张的	手指	,

他紧张地用手指整理了一下领带。

[tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [kʌfs] [prəʊˈtruːdid][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt]

checked	**to**	**see**	**if**	**his**	**shirt**	**cuffs**	**protruded**	**the**	**proper**	**length**	**from**	**his**	**coat**
已检查	到	看	如果	他的	衬衫	袖口	突出	这	恰当的	长度	从	他的	外套

[sliːvz] ,

sleeves	**,**
袖子	,

检查一下他的衬衫袖口是否从外套袖子里伸出合适的长度，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

and	**looked**	**around**	**the**	**room**	**to**	**see**	**if**	**everything**	**was**	**in**	**place**	**.**
和	看起来	大约	这	房间	到	看	如果	一切	曾是	在	地方	.

然后环顾房间，看看一切是否都已就位。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈsentəd] [ɒn][ðə; ði] [krəʊm] -

Everything	**was**	**—**	**the**	**typewriter**	**uncovered**	**and**	**centered**	**on**	**the**	**chrome**	**-**
一切	曾是	—	这	打字机	裸露	和	居中	在	这	铬合金	-

[trɪmd] [desk] ,

trimmed	**desk**	**,**
修剪过的	桌子	,

一切都摆在那里——打字机被遮盖起来，放在镀铬边框的桌子正中央。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈkrɪŋkli] [fɜːst] - [ʃiːts] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈrefrəns] [bʊks] [stækt]

with	**the**	**sheaf**	**of**	**crinkly**	**first**	**-**	**sheets**	**beside**	**it**	**;**	**the**	**reference**	**books**	**stacked**
和	这	捆	的	皱巴巴的	第一的	-	纸张	旁	它	;	这	参考	图书	堆叠

[ɪmˈpoʊzɪŋli] [ˌnɪəˈbaɪ] ;

imposingly	**nearby**	**;**
气势磅礴地	附近	;

旁边放着一叠皱巴巴的首版印刷品；附近整齐地堆放着参考书；

[ˈhɑːrpərz] , [ðə; ði][ətˈlæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] [ˈʃəʊɪŋ] [kənˈspɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði]

Harper's	**,**	**The**	**Atlantic**	**and**	**The**	**Saturday**	**Review**	**showing**	**conspicuously**	**in**	**the**
哈珀斯	,	这	大西洋	和	这	周六	审查	显示	显眼地	在	这

[ˌmægəˈziːn] [ræk] ;

magazine	**rack**	**;**
杂志	架子	;

《哈珀斯杂志》、《大西洋月刊》和《星期六评论》在杂志架上格外显眼；

[ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈəʊpənd][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɜːbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsnɪftə(r)] [ˈglɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]

the	**newly**	**opened**	**bottle**	**of**	**bourbon**	**and**	**the**	**two**	**snifter**	**glasses**	**on**	**the**
这	新	打开	瓶子	的	波旁威士忌	和	这	二	白兰地	眼镜	在	这

[ˈsaɪdbɔːd] ;

sideboard	**;**
餐边柜	;

餐具柜上摆放着新开封的波旁威士忌酒瓶和两个白兰地酒杯；

[ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] [set] ['kəʊzɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] —

the	small	table	set	cozily	for	two	—
这	小的	桌子	放	舒适地	为了	二	—

小桌子上摆放着适合两人舒适享用的餐具——

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

The	chimes	sounded	again	.
这	编钟	听起来	再次	.

钟声再次响起。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)] , " [hə'ləʊ] .

She	walked	in	with	a	demure	,	"	Hello	.
她	步行	在	和	一个	端庄	,	"	你好	.

她端庄地走了进来，“你好。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ræp] .

"	He	took	her	wrap	.
"	他	采取	她	裹	.

他拿走了她的披肩。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [səʊ] [ðæt]

When	he	saw	what	she	was	wearing	he	had	to	tilt	his	head	back	so	that
什么时候	他	锯	什么	她	曾是	穿着	他	有	到	倾斜	他的	头	后退	所以	那

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌwʊdnt] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɑ:kəts] .

his	eyes	wouldn't	fall	out	of	their	sockets	.
他的	眼睛	不会	落下	出去	的	他们的	插座	.

当他看到她穿的衣服时，他不得不仰起头，以免眼珠子从眼眶里掉出来。

[skɪn] , ['məʊstli] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ri:dʒənz] .

Skin	,	mostly	,	in	the	upper	regions	.
皮肤	,	大多	,	在	这	上	地区	.

皮肤，主要集中在上部区域。

[waɪt] , ['gləʊɪŋ] [skɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [leɪ] [laɪk] ['fɒrɪst] [pu:lz] .

White	,	glowing	skin	on	which	her	long	hair	lay	like	forest	pools	.
白色的	,	发光	皮肤	在	哪个	她	长的	头发	躺	喜欢	森林	游泳池	.

她拥有白皙透亮的肌肤，长发如森林中的水潭般散落在其上。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:]

As	for	her	dress	,	it	was	as	though	she	had	fallen	forward	into
作为	为了	她	裙子	,	它	曾是	作为	尽管	她	有	倒下	向前	进入

[ɪ'mækjələt] [snəʊ] ,

immaculate	snow	,
完美无瑕	雪	,

至于她的裙子，就好像她向前跌入了洁白无瑕的雪地里一样。

[hɑ:f] - ['beriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] [bɪ'fɔ:(r)] ['kætʃɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [ðen] ['tɜ:nɪŋ]

half	-	burying	her	breasts	before	catching	herself	on	her	elbows	,	then	turning
一半	-	埋葬	她	乳房	前	捕捉	她自己	在	她	肘部	,	然后	转弯

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

into	a	sitting	position	,
进入	一个	坐着	位置	,

她半埋着胸部，然后用手肘支撑住身体，接着转身坐了起来。

[ðə; ði] [snəʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɪn][ɪn][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [və'nɪə(r)] ; [ə'raɪzɪŋ] ['faɪnəli][tuː; tə]

the	**snow**	**clinging**	**to**	**her**	**skin**	**in**	**a**	**glistening**	**veneer**	**;**	**arising**	**finally**	**to**
这	雪	依恋	到	她	皮肤	在	一个	闪闪发光	单板	;	产生	最后	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [rɪ'splendəntli] [ə'taɪəd] .

her	**feet**	**,**	**resplendently**	**attired**	**.**
她	脚	,	光彩夺目	穿着	.

雪花在她肌肤上闪闪发光，宛如一层薄薄的雪；她终于站起身来，身着华丽的服饰。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːbən] .

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**sideboard**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**bottle**	**of**	**bourbon**	**.**
他	去	超过	到	这	餐边柜	,	挑选	向上	这	瓶子	的	波旁威士忌	.

他走到餐具柜前，拿起那瓶波旁威士忌。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .

She	**followed**	**.**
她	随后	.

她跟了上去。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [tuː] ['snɪftə(r)] ['glɑːsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

He	**set**	**the**	**two**	**snifter**	**glasses**	**side**	**by**	**side**	**and**	**tilted**	**the**	**bottle**	**.**
他	放	这	二	白兰地	眼镜	边	经过	边	和	斜	这	瓶子	.

他将两个白兰地酒杯并排摆放，然后倾斜酒瓶。

" [seɪ] [wen] . "

"	**Say**	**when**	**.**	**"**
"	说	什么时候	.	"

“说什么时候说。”

" [wen] ! "

"	**When**	**!**	**"**
"	什么时候	!	"

“什么时候！ ”

" [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] — ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**admire**	**your**	**dress**	**—**	**never**	**saw**	**anything**	**quite**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	我	钦佩	你的	裙子	—	绝不	锯	任何事物	相当	喜欢	它	.	"

“我非常欣赏你的裙子——我从未见过如此别致的裙子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

The	**material**	**is**	**something**	**new**	**.**
这	材料	是	某物	新的	.

这种材料是全新的。

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

Feel	**it**	**.**	**"**
感觉	它	.	"

感受一下。

" [ɪts] — [ɪts] ['ɔːlməʊst][laɪk] [fəʊm] ['rʌbə(r)] .

"	**It's**	**—**	**it's**	**almost**	**like**	**foam**	**rubber**	**.**
"	它是	—	它是	几乎	喜欢	泡沫	橡皮	.

“它——它几乎就像泡沫橡胶。”

[ˌsɪgə'ret] ? "

Cigarette	**?**	**"**
卷烟	?	"

香烟?

" [θæŋks] . . . . [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" **Thanks** . . . . **Is** **something** **wrong** , **Mr** . **Quidley** **?** "
" 谢谢 . . . . 是 某物 错误的 , 先生 . - ? "

"谢谢……奎德利先生，有什么事吗？"

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **No** , **of** **course** **not** .
" 不 , 的 课程 不是 .

"不，当然不是。"

[waɪ] ? "
Why **?** "
为什么 ? "

为什么？"

" [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] . "
" **Your** **hands** **are** **trembling** . "
" 你的 双手 是 发抖 . "

你的手在颤抖。

" [əʊ] . [aɪm] — [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [mɪs] [smɪθ] . "
" **Oh** . **I'm** — **I'm** **afraid** **it's** **the** **present** **company** , **Miss** **Smith** . "
" 哦 . 我是 — 我是 害怕的 它是 这 展示 公司 , 错过 史密斯 . "

"哦，恐怕是——恐怕是现在这家公司，史密斯小姐。"

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [keɪ] .
" **Call** **me** **Kay** .
" 称呼 我 凯 .

叫我凯。

" [ðeɪ] [tʌtʃt] ['glɑːsɪz] : " [jɔː(r); jə(r)] ['lɪkə(r)] [ɪz][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
" **They** **touched** **glasses** : " **Your** **liquor** **is** **as** **exquisite** **as** **your** **living** **room** ,
" 他们 感动 眼镜 : " 你的 酒 是 作为 精美的 作为 你的 活的 房间 ,
['hɜːbət] .
Herbert .
赫伯特 .

他们碰了碰酒杯："赫伯特，你的酒和你的客厅一样精致。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] . "
I **shall** **have** **to** **come** **here** **more** **often** . "
我 将 有 到 来 这里 更多的 经常 . "

我以后得常来这里。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [keɪ] . "
" **I** **hope** **you** **will** , **Kay** . "
" 我 希望 你 将要 , 凯 . "

"我希望你能做到，凯。"

" [ðəʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [aɪm][təʊld] , [ɪz] ['mɒrəli] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] . "
" **Though** **such** **conduct** , **I'm** **told** , **is** **morally** **reprehensible** **on** **the** **planet** **Earth** . "
" 尽管 这样的 执行 , 我是 讲述 , 是 道德上 应受谴责的 在 这 行星 地球 . "

"虽然我听说，这种行为在地球上是道德上应受谴责的。"

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sɜːk(ə)l] .
" **Not** **in** **this** **particular** **circle** .
" 不是 在 这 特别的 圆圈 .

"不在这个圈子里。"

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['lʌvli] . "
Your **hair** **is** **lovely** . "
你的 头发 是 迷人的 . "

你的头发真漂亮。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . . . .
" **Thank** **you** **.** **.** **.** **.**
" 感谢 你 . . . .

“谢谢....

[juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['pɜːfjuːm] [jet] .
You **haven't** **mentioned** **my** **perfume** **yet** **.**
你 还没有 提及 我的 香水 然而 .

你还没提到我的香水呢。

[pə'hæps] [aɪm] ['stændɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . . . .
Perhaps **I'm** **standing** **too** **far** **away** **.** **.** **.** **.**
也许 我是 常设 也 远的 离开 . . . .

或许我站得太远了.....

[ðeə(r)] ！ "
There **!** **"**
那里 ！ "

那里！ ”

" [ɪts] — [ɪts] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [keɪ] . "
" **It's** **—** **it's** **as** **lovely** **as** **your** **hair** **,** **Kay** **.** **"**
" 它是 — 它是 作为 迷人的 作为 你的 头发 , 凯 . "

“它——它和你的头发一样漂亮，凯。”

" [ʌm; əm] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
" **Um** **,** **kiss** **me** **again** **.** **"**
" 嗯 , 吻 我 再次 . "

“嗯，再吻我一次。”

" [ai] — [ai]['nevə(r)] ['fɪgəd] — [ai] [miːn] , [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['keɪtərə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es]['dɪnə(r)][æt; ət]
" **I** **—** **I** **never** **figured** **—** **I** **mean** **,** **I** **engaged** **a** **caterer** **to** **serve** **us** **dinner** **at**
" 我 — 我 绝不 想 — 我 意思是 , 我 已订婚的 一个 餐饮服务商 到 服务 我们 晚餐 在
[naɪn] : - . "
9 **:** **30** **.** **"**
9 : - . "

“我——我从没想过——我是说，我请了一位餐饮服务商在9点30分给我们提供晚餐。”

" [kɔːl] [hɪm] [ʌp] .
" **Call** **him** **up** **.**
" 称呼 他 向上 .

给他打电话。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - : - .
Make **it** **10** **:** **30** **.**
制作 它 - : - .

定在10点30分。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] - [ɒn]['tentə(r)] - [hʊks] .
" **The** **following** **evening** **found** **Quidley** **on** **tenter** **-** **hooks** **.**
" 这 下列的 晚上 成立 - 在 帐篷 - 钩子 .

“第二天晚上，奎德利焦急万分。”

[ðə; ði] - - ['dəʊpə(r)]['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [tæŋ] .
The **snoll** **-** **doper** **mystery** **had** **acquired** **a** **new** **tang** **.**
这 - - 吸毒者 神秘 有 获得 一个 新的 唐 .

雪橇吸毒者之谜又添了一层新意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mesɪdʒ] [træns'fɜː(r)] [tʊk] [pleɪs] .
He **could** **hardly** **wait** **till** **the** **next** **message** **transfer** **took** **place** **.**
他 可以 几乎 等待 直到 这 下一个 信息 转移 采取 地方 .

他迫不及待地盼望着下一次信息传递的到来。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈplɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈepɪk] [ˈnɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

He	decided	to	spend	the	evening	plotting	the	epic	novel	which	he	intended	to
他	决定	到	花费	这	晚上	绘制	这	史诗	小说	哪个	他	故意的	到

[raɪt] [ˈsʌmdeɪ] .

write	someday	.
写	总有一天	.

他决定利用晚上时间构思他打算有朝一日要写的那部史诗巨著。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪˈmiːdiətli] .

He	set	to	work	immediately	.
他	放	到	工作	立即地	.

他立即开始工作。

[hiː; hi] [plɔtid] [ˈmentəli] ,

He	plotted	mentally	,
他	绘制	精神上	,

他暗中盘算着，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [nɒn] -

of	course	—	notes	were	for	the	hacks	and	the	other	commercial	non	-
的	课程	—	笔记	是	为了	这	黑客	和	这	其他	商业的	非	-

[dʒˈiːnɪəsɪz] [huː] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlɪtərəri] [wɜːld] .

geniuses	who	infested	the	modern	literary	world	.
天才	WHO	受感染的	这	现代的	文学	世界	.

当然——笔记是给那些庸才和充斥现代文学界的其他商业庸才准备的。

[ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Closing	his	eyes	,
结束	他的	眼睛	,

他闭上眼睛，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪvɪd] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ˈepɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grænd] [ədˈventʃə(r)] [ˈfləʊɪŋ]

he	saw	the	whole	vivid	panorama	of	epic	action	and	grand	adventure	flowing
他	锯	这	所有的	生动	全景	的	史诗	行动	和	盛大	冒险	流动

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪk] [ˈrɪvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈvɪʒn] :

like	a	mighty	and	majestic	river	before	his	literary	vision	:
喜欢	一个	强大的	和	雄伟	河	前	他的	文学	想象	:

在他的文学视野中，一幅生动鲜活的史诗般的动作和宏大的冒险全景图如同雄伟壮丽的河流般奔涌而出：

[ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈbækgraʊnd] ; [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ˈkʌləf(ə)l] [ˈkærəktəz] ;

the	authentic	and	awe	-	inspiring	background	;	the	hordes	of	colorful	characters	;
这	真正的	和	敬畏	-	鼓舞人心	背景	;	这	成群结队	的	丰富多彩的	人物	;

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈvɪraɪl] [ˈhɪərəʊ] ,

the	handsome	virile	hero	,
这	英俊的	阳刚的	英雄	,

真实而令人敬畏的背景；众多形形色色的角色；英俊潇洒、充满男子气概的男主角，

[ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] - [ˈherəʊɪn] . . . .

the	compelling	Helenesque	heroine	.	.	.	.
这	引人注目的	-	女英雄	.	.	.	.

这位魅力四射、宛如海伦般的女英雄.....

[gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] !

God	,	it	was	going	to	be	great	!
上帝	,	它	曾是	去	到	是	伟大的	!

天哪，那本来会很棒的！

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [id] [ˈevə(r)] [dʌn] !

The	best	thing	he'd	ever	done	!
这	最好的	事物	他会	曾经	完毕	!

这是他做过的最棒的事！

[siː] , [ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bʊk] ['lʌvəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] ,
See , already there was a crowd of book lovers in front of the bookstore ,
看 , 已经 那里 曾是 一个 人群 的 书 恋人 在 正面 的 这 书店 ,

你看，书店门口已经聚集了一群爱书之人。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['hɜːbət] - [wɒz; wəz][ɒn] [dɪ'spleɪ] ,
staring into the window where the new Herbert Quidley was on display ,
凝视 进入 这 窗户 在哪里 这 新的 赫伯特 - 曾是 在 展示 ,

凝视着橱窗里陈列的新赫伯特·奎德利的作品，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒæmd] [ɪn'tɪəriə(r)] . . . .
trying to force its way into the jammed interior . . . .
尝试 到 力量 它是 方式 进入 这 卡住 内部的 . . . .

试图强行挤进堵塞的内部空间.....

[kʌt] [tuː; tə][ɪn'tɪəriə(r)] .
Cut to interior .
切 到 内部的 .

切入内景。

[fɜːst] ['iːgə(r)] ['kʌstəmə(r)] : [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
FIRST EAGER CUSTOMER : Tell me quickly , are there any more copies of the new
第一的 渴望的 顾客 : 告诉 我 迅速地 , 是 那里 任何 更多的 副本 的 这 新的
['hɜːbət] - [left] ?
Herbert Quidley left ?
赫伯特 - 左边 ?

第一位急切的顾客：请快告诉我，还有新出版的赫伯特·奎德利的作品吗?

[bʊk] [klɑːk] :
BOOK CLERK :
书 职员 :

图书管理员:

[ə; eɪ] [fjuː] .
A few .
一个 很少 .

几个。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ræn][aʊt] .
You don't know how lucky you are to get here before the first printing ran out .
你 不 知道 如何 幸运的 你 是 到 得到 这里 前 这 第一的 印刷 跑 出去 .

在第一版售罄之前能来到这里，你真是太幸运了。

[fɜːst] ['iːgə(r)] ['kʌstəmə(r)] : [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
FIRST EAGER CUSTOMER : Give me a dozen .
第一的 渴望的 顾客 : 给 我 一个 打 .

第一位热情的顾客：给我来一打。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]
I want to make sure that my children and my children's children have a
我 想 到 制作 当然 那 我的 孩子们 和 我的 孩子们的 孩子们 有 一个
['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] .
plentiful supply .
丰富 供应 .

我希望确保我的孩子和子孙后代都能有充足的物资供应。

[bʊk] [klɑːk] :
BOOK CLERK :
书 职员 :

图书管理员:

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

['əʊnli][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .
Only one to a customer .
仅有的 一 到 一个 顾客 .

每位顾客限购一件。

[nekst] ?
Next ?
下一个 ?

下一个?

['sekənd] ['iːgə(r)] ['kʌstəmə(r)] : [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ɑː(r); ə(r)] . . .
SECOND EAGER CUSTOMER : Tell me quickly , are . . .
第二 渴望的 顾客 : 告诉 我 迅速地 , 是 . . .

第二位急切的顾客：快告诉我，是.....

[ðeə(r)] . . .
there . . .
那里 . . .

那里 ...

['eni] . . . [mɔː(r)] . . . ['kɒpiz] . . . [ɒv; əv] —
any . . . more . . . copies . . . of —
任何 . . . 更多的 . . . 副本 . . . 的 —

任何.....更多.....副本.....

-
ZZZZZZZZZZZZZ
-

. . . .
. . . . .
. . . .

ZZZZZZZZZZZZZ...

['mesɪdʒ] [nəʊ] . [fɔːr] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['kæməflɑːʒ] , [ræn] [truː] [tuː; tə]
Message no . 4 , except for a slight variation in camouflage , ran true to
信息 不 . 4 , 除了 为了 一个 轻微 变化 在 伪装 , 跑 真的 到
[fɔːm] :
form :
形式 :

第四条信息除了伪装略有不同外，其余内容与之前一致：

[ə; eɪ] ; - [ə; eɪ] ; - [ə; eɪ] ; - [ə; eɪ] ; - [ˌsiː eɪ'aɪ] :
a ; sldkfj a ; sldkfj a ; sldkfj a ; sldkfj Cai :
一个 ; - 一个 ; - 一个 ; - 一个 ; - 蔡 :

a; sldkfj a; sldkfj a; sldkfj a; sldkfj Cai:

['hɑːbiː][tiː] - ['dəʊpə(r)] [-] ?
Habe te snoll dopers ensing ?
哈贝 te - 吸毒者 恩辛 ?

Habe te snoll dopers ensing?

- [ˌen 'iː] - - [ɪst] - , [hɪd] - - ['dəʊpə(r)] .
Wotnid ne Fieu Dayol ist ifedererereret , hid jestig snoll doper .
- ne - - 是 - , 隐藏 - - 吸毒者 .

Wotnid ne Fieu Dayol ist ifedererereret, hid jestig snoll doper。

[gaɪnd][ed] , - — [dʒɪlkə] .
Gind ed , olro — Jilka .
银核 编辑 , - — 吉尔卡 .

Gind ed, olro—Jilka.

[ə; eɪ] ; - [ə; eɪ] ; - [ə; eɪ] ; - [ə; eɪ] ; -

a	;	sldkfj	a	;	sldkfj	a	;	sldkfj	a	;	sldkfj
一个	;	-	一个	;	-	一个	;	-	一个	;	-

a; sldkfj a; sldkfj a; sldkfj a; sldkfj

- [saɪd] .

Quidley	sighed	.
-	叹了口气	.

奎德利叹了口气。

[wɒt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [aɪl] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

What	,	he	asked	himself	,	standing	in	the	library	aisle	and	staring	at	the
什么	,	他	问	他自己	,	常设	在	这	图书馆	走道	和	凝视	在	这

[ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [wɜːdz] ,

indecipherable	words	,
无法辨认的	字	,

他站在图书馆的过道里，盯着那些难以辨认的文字，心想：这是什么？

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][gɜːl][laɪk] [keɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['siːkrət][sə'saɪəti] ?

was	a	normal	girl	like	Kay	doing	in	such	a	childish	secret	society	?
曾是	一个	普通的	女孩	喜欢	凯	正在做	在	这样的	一个	幼稚	秘密	社会	?

像凯这样普通的女孩，怎么会加入这种幼稚的秘密社团呢？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kærid] [ɒn] [jʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk]

From	the	way	she	and	her	correspondents	carried	on	you'd	almost	think
从	这	方式	她	和	她	通讯员	携带	在	你会	几乎	思考

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃn] [gɜːl] [skaʊts] [ɒn][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ,

they	were	Martian	girl	scouts	on	an	interplanetary	camping	trip	,
他们	是	火星人	女孩	侦察兵	在	一个	星际	野营	旅行	,

从她和她的通讯员们的谈吐举止来看，你几乎会以为她们是火星女童子军，正在进行星际露营旅行。

['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['merɪt] ['bædʒɪz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] !

trying	for	their	merit	badges	in	communications	!
尝试	为了	他们的	优点	徽章	在	通讯	!

他们正在努力争取获得传播学方面的荣誉徽章！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl] [keɪ] [ə; eɪ][gɜːl] [skaʊt] , [ðəʊ] .

You	could	hardly	call	Kay	a	girl	scout	,	though	.
你	可以	几乎	称呼	凯	一个	女孩	侦察	,	尽管	.

不过，你很难把凯称为女童子军。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] - - ['dəʊpə(r)] [ɪ'nɪgmə] .

Nevertheless	,	she	was	the	key	figure	in	the	snoll	-	doper	enigma	.
尽管如此	,	她	曾是	这	钥匙	数字	在	这	-	-	吸毒者	谜	.

然而，她是解开"雪橇吸毒者"谜团的关键人物。

[ðə; ði][fækt] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['dəʊpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

The	fact	annoyed	him	,	especially	when	he	considered	that	a	snoll	doper	,	for
这	事实	恼怒	他	,	尤其	什么时候	他	经过考虑的	那	一个	-	吸毒者	,	为了

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,

all	he	knew	,
全部	他	知道	,

这件事让他很恼火，尤其当他想到，就他所知，对方很可能是一个吸毒者。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɔːtʃuːn] ['kʊki] [tuː; tə][æn; ən][eɪtʃ] - [bɒm] .

could	be	anything	from	a	Chinese	fortune	cooky	to	an	H	-	bomb	.
可以	是	任何事物	从	一个	中国人	财富	饼干	到	一个	H	-	炸弹	.

可能是任何东西，从中国算命饼干到氢弹。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [keɪz] [ɒd] ['æksent] .

He	remembered	Kay's	odd	accent	.
他	记得	凯的	奇怪的	口音	.

他记得凯的口音很奇怪。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ræn]

Was	that	the	way	a	person	would	speak	English	if	her	own	language	ran
曾是	那	这	方式	一个	人	会	说话	英语	如果	她	自己的	语言	跑

['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ɪst] - ,

something	like	"	ist	ifedereret	,
某物	喜欢	"	是	-	,

如果一个人的母语是“ist ifedereret”，那么她会用英语说“is that that,

[hɪd] - - ['dəʊpə(r)][ædwoʊ] ?

hid	jestig	snoll	doper	adwo	?
隐藏	-	-	吸毒者	阿德沃	?

hid jestig snoll doper adwo?

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] [bɑː(r)] .

"	He	remembered	the	way	she	had	looked	at	him	in	the	coffee	bar	.
"	他	记得	这	方式	她	有	看起来	在	他	在	这	咖啡	酒吧	.

他记得她在咖啡馆里看他的眼神。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

He	remembered	the	material	of	her	dress	.
他	记得	这	材料	的	她	裙子	.

他记住了她裙子的面料。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	remembered	how	she	had	come	to	his	room	.
他	记得	如何	她	有	来	到	他的	房间	.

他记得她是如何来到他的房间的。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tein] .

"	I	didn't	know	you	had	a	taste	for	Taine	.
"	我	没有	知道	你	有	一个	品尝	为了	泰恩	.

“我不知道你喜欢泰恩。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

"	Her	voice	seemed	to	come	from	far	away	,	but	she	was	standing
"	她	嗓音	似乎	到	来	从	远的	离开	,	但	她	曾是	常设

[raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

right	beside	him	,
正确的	旁	他	,

“她的声音似乎来自很远的地方，但她其实就站在他身边。”

[tɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ; - [æz; əz]['evə(r)] .

tall	and	bewitching	;	Helenesque	as	ever	.
高的	和	迷人的	;	-	作为	曾经	.

高挑迷人，一如既往地像海伦娜。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] [greɪt] [welz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] .

Her	blue	eyes	became	great	wells	into	which	he	found	himself	falling	.
她	蓝色的	眼睛	成为	伟大的	水井	进入	哪个	他	成立	他自己	坠落	.

她那双蓝眼睛就像两口深井，他不由自主地沉入其中。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [bæk] .

With	an	effort	,	he	pulled	himself	back	.
和	一个	努力	,	他	拉	他自己	后退	.

他费了好大劲才把自己拉回来。

" [jʊr; jər] ['ɜːli] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .

"	You're	early	tonight	,	"	he	said	lamely	.
"	你是	早期的	今晚	,	"	他	说	跛行	.

“你今晚来得真早，”他无力地说。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ， [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
She appropriated the message , read it .
她 挪用 这 信息 ， 读 它 .

她理解了这条信息，并读了它。

" [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" Put the book back , " she said presently .
" 放 这 书 后退 ， " 她 说 目前 .

“把书放回去，”她随即说道。

[ðen] ， [wen] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] : " [kʌm] [ɒn] . "
Then , when he complied : " Come on . "
然后 ， 什么时候 他 遵命 : " 来 在 . "

然后，当他照做时：“走吧。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? "
" Where are we going ? "
" 在哪里 是 我们 去 ? "

我们要去哪里?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] - ['dəʊpə(r)] [tuː; tə] [dʒɪlkə] .
" I'm going to deliver a snoll doper to Jilka .
" 我是 去 到 递送 一个 - 吸毒者 到 吉尔卡 .

“我要给吉尔卡送去一个雪橇麻醉剂。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [fəʊks] .
After that I'm going to take you home to meet my folks .
后 那 我是 去 到 拿 你 家 到 见面 我的 各位 .

之后我会带你回家见我的父母。

" [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [saɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" The relieved sigh he heard was his own .
" 这 松了口气 叹 他 听到 曾是 他的 自己的 .

他听到的如释重负的叹息声是他自己的。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːtəb(ə)l]
They climbed into her convertible
他们 攀登 进入 她 敞篷车

他们爬进了她的敞篷车。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] .
and she nosed it into the moving line of cars .
和 她 鼻子 它 进入 这 移动 线 的 汽车 .

她把车头凑进了行驶中的车流里。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['riːdɪŋ] [maɪ] [meɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" How long have you been reading my mail ? " she asked .
" 如何 长的 有 你 到过 阅读 我的 邮件 ? " 她 问 .

她问：“你偷看我的邮件多久了？”

" [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] . "
" Since the night before I met you . "
" 自从 这 夜晚 前 我 遇见 你 . "

“自从遇见你的前一晚起。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [spɪld] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ? "
" Was that the reason you spilled the sugar ? "
" 曾是 那 这 原因 你 洒了 这 糖 ? "

“你把糖洒出来就是因为这个吗？”

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ， " [hiː; hi] [sed] .
" Part of the reason , " he said .
" 部分 的 这 原因 ， " 他 说 .

“部分原因在于此，”他说。

" [wʌts] [ə; eɪ] - ['dəʊpə(r)] ?
" **What's** **a** **snoll** **doper** **?**
" 是什么 一个 - 吸毒者 ?

“什么是雪橇吸毒者？”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [jet] .
" **I** **don't** **think** **I'd** **better** **tell** **you** **just** **yet** **.**
" 我 不 思考 ID 更好的 告诉 你 只是 然而 .

“我觉得现在最好还是别告诉你。”

" [hi:; hi] [saɪd] [ə'gen] .
" **He** **sighed** **again** **.**
" 他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dʒɪlkə] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] - ['dəʊpə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **But** **if** **Jilka** **wanted** **a** **snoll** **doper** **,** " **he** **said** **after** **a** **while** **,**
" 但 如果 吉尔卡 通缉 一个 - 吸毒者 , " 他 说 后 一个 尽管 ,

“但如果吉尔卡想要一个雪橇犬麻醉剂，”他过了一会儿说道，

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][kɔ:l][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ? "
" **why** **in** **the** **world** **didn't** **she** **call** **you** **up** **and** **say** **so** **?** "
" 为什么 在 这 世界 没有 她 称呼 你 向上 和 说 所以 ? "

“她为什么不打电话告诉你呢？”

" [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
" **Regulations** **.**
" 法规 .

“规章制度。

" [ʃi:; ʃi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [ə'pɑ:tmənt] ['bɪldɪŋ] .
" **She** **pulled** **over** **to** **the** **curb** **in** **front** **of** **a** **brick** **apartment** **building** **.**
" 她 拉 超过 到 这 抑制 在 正面 的 一个 砖 公寓 建筑 .

她把车停在了一栋砖砌公寓楼前的路边。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [dʒɪlkə][laɪvz; lɪvz] .
" **This** **is** **where** **Jilka** **lives** **.**
" 这 是 在哪里 吉尔卡 生活 .

“这是吉尔卡居住的地方。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [ai][get] [bæk] .
I'll **explain** **when** **I** **get** **back** **.**
患病的 解释 什么时候 我 得到 后退 .

我回去后会解释。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][get] [aʊt] , [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][let]
" **He** **watched** **her** **get** **out** **,** **walk** **up** **the** **walk** **to** **the** **entrance** **and** **let**
" 他 观看 她 得到 出去 , 走 向上 这 走 到 这 入口 和 让
[hɜ:'self] [ɪn] .
herself **in** **.**
她自己 在 .

他看着她下车，沿着小路走到入口处，然后自己走了进去。

[hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [si:t] ,
He **leaned** **his** **head** **back** **on** **the** **seat** **,**
他 倾斜 他的 头 后退 在 这 座位 ,

他把头向后靠在座椅上，

[lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [eks'heil] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

lit	a	cigarette	and	exhaled	a	mixture	of	smoke	and	relief	.
点燃	一个	卷烟	和	呼气	一个	混合物	的	抽烟	和	宽慰	.

他点燃一支香烟，吐出一口混合着烟雾和如释重负的气息。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] .

On	the	way	to	meet	her	folks	.
在	这	方式	到	见面	她	各位	.

在去见她父母的路上。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

So	it	was	just	an	ordinary	secret	society	after	all	.
所以	它	曾是	只是	一个	普通的	秘密	社会	后	全部	.

所以它终究只是一个普通的秘密社团。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [id] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [plɒt]

And	here	he'd	been	thinking	that	she	was	the	key	figure	in	a	Martian	plot
和	这里	他会	到过	思维	那	她	曾是	这	钥匙	数字	在	一个	火星人	阴谋

[tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ɜːθ] —

to	blow	up	Earth	—
到	吹	向上	地球	—

而他之前一直以为她是火星人阴谋炸毁地球的关键人物——

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] !

Her	folks	!
她	各位	!

她的父母！

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] [hɪm] ,

Abruptly	the	full	implication	of	the	words	got	through	to	him	,
突然	这	满的	含义	的	这	字	得到	通过	到	他	,

他突然明白了这些话的全部含义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [bəʊlt] - [ʌp] - [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .

and	he	sat	bolt	-	up	-	right	on	the	seat	.
和	他	卫星	螺栓	-	向上	-	正确的	在	这	座位	.

他笔直地坐在座位上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [keɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

He	was	starting	to	climb	out	of	the	car	when	he	saw	Kay	coming	down
他	曾是	开始	到	爬	出去	的	这	车	什么时候	他	锯	凯	未来	向下

[ðə; ði] [wɔːk] .

the	walk	.
这	走	.

他正要下车时，看到凯沿着小路走了过来。

['eniweɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ˌwʊdnt] [sɒlv] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .

Anyway	,	running	away	wouldn't	solve	his	problem	.
反正	,	跑步	离开	不会	解决	他的	问题	.

总之，逃跑也解决不了他的问题。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ækt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ækt]

A	complete	disappearing	act	was	in	order	,	and	a	complete	disappearing	act
一个	完全的	消失	行为	曾是	在	命令	,	和	一个	完全的	消失	行为

[wʊd] [teɪk] [taɪm] .

would	take	time	.
会	拿	时间	.

必须彻底消失，而彻底消失需要时间。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Meanwhile	he	would	play	along	with	her	.
同时	他	会	玩	沿着	和	她	.

与此同时，他会配合她演戏。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sləu] , [ænd; ənd] [mætʃt] [ɪts] [spiːd] [wɪð]
A **station** **wagon** **came** **up** **behind** **them** **,** **slowed** **,** **and** **matched** **its** **speed** **with**
一个 车站 车皮 来了 向上 在后面 他们 , 减速 , 和 匹配 它是 速度 和
[ðeəz] .
theirs **.**
他们的 .

一辆旅行车从他们身后驶来，减速，与他们保持相同的速度。

" ['sʌmˌwʌnz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , " - [sed] .
" **Someone's** **following** **us** **,** **"** **Quidley** **said** **.**
" 某人的 下列的 我们 , " - 说 .

"有人在跟踪我们，"奎德利说。

" ['prɒbəbli] [dʒɪlkə] .
" **Probably** **Jilka** **.**
" 大概 吉尔卡 .

"可能是吉尔卡。"

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
" **Five** **minutes** **later** **the** **station** **wagon** **turned** **down** **a** **side** **street** **and** **disappeared**
" 五 分钟 之后 这 车站 车皮 转向 向下 一个 边 街道 和 消失
.
:
.

五分钟后，旅行车拐进一条小巷，消失不见了。

" [ʃiːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " - [sed] .
" **She's** **no** **longer** **with** **us** **,** **"** **Quidley** **said** **.**
" 她是 不 更长 和 我们 , " - 说 .

"她已经不在人世了，"奎德利说。

" [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [pɪk] ['sʌmwʌn] [ʌp] .
" **She's** **got** **to** **pick** **someone** **up** **.**
" 她是 得到 到 挑选 某人 向上 .

她得去接人。

[ʃɪl] [miːt] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] . "
She'll **meet** **us** **later** **.** **"**
壳 见面 我们 之后 . "

她稍后会和我们见面。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] - ? "
" **At** **your** **folks** **'** **?** **"**
" 在 你的 各位 - ? "

"在你父母家吗？"

" [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **At** **the** **ship** **.**
" 在 这 船 .

在船上。

" [ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" **The** **city** **was** **thinning** **out** **around** **them** **now** **,**
" 这 城市 曾是 稀疏 出去 大约 他们 现在 ,

"他们周围的城市人口越来越少了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
and **a** **few** **stars** **were** **visible** **in** **the** **night** **sky** **.**
和 一个 很少 明星 是 可见的 在 这 夜晚 天空 .

夜空中可以看到几颗星星。

- [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Quidley watched them thoughtfully for a while .
- 观看 他们 深思熟虑 为了 一个 尽管 .

奎德利若有所思地观察了他们一会儿。

[ðen] : " [wɒt] [ʃɪp] ?
Then : " What ship ?
然后 : " 什么 船 ?

然后："什么船？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - - [ɒn] . "
" The one we're going to Fieu Dayol on . "
" 这 一 是 去 到 - - 在 . "

"我们要去Fieu Dayol的那一个。"

" - - ? "
" Fieu Dayol ? "
" - - ? "

"Fieu Dayol？"

" ['pɜːrsiːˌaɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Persei 17 to you .
" 英仙座 - 到 你 .

"珀尔修斯 17 号给你。"

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][fəʊks] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "
I said I was going to take you home to meet my folks , didn't I ? "
我 说 我 曾是 去 到 拿 你 家 到 见面 我的 各位 , 没有 我 ? "

我说过要带你回家见我的父母，对吧?

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [jʊr; jər] ['kɪdnæpɪŋ] [ˌem 'iː] .
" In other words , you're kidnapping me .
" 在 其他 字 , 你是 绑架 我 .

换句话说，你们在绑架我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['viːəməntli] .
" She shook her head vehemently .
" 她 摇晃 她 头 强烈地 .

她用力地摇了摇头。

" [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɒt] !
" I most certainly am not !
" 我 最多 当然 是 不是 !

我当然不是!

['naɪðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'stelə(r)] [lɔː] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Neither according to interstellar law or your own .
两者都不 根据 到 星际穿越 法律 或者 你的 自己的 .

既不符合星际法则，也不符合你自己的法则。

[wen] [juː; jʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] ['laɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ] . "
When you compromised me , you made yourself liable in the eyes of both . "
什么时候 你 受损 我 , 你 制成 你自己 容易 在 这 眼睛 的 两个都 . "

你出卖了我，也让自己在他们两人眼中都承担了责任。

" [bʌt; bət] [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ?
" But why pick on me ?
" 但 为什么 挑选 在 我 ?

"但为什么要针对我呢？"

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][men] [ɒn] - - .

There	must	be	plenty	of	men	on	Fieu	Dayol	.
那里	必须	是	很多	的	男人	在	-	-	.

Fieu Dayol 岛上一定有很多男人。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

Why	don't	you	marry	one	of	them	?	"
为什么	不	你	结婚	一	的	他们	?	"

你为什么不娶她们中的一个呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] , [jʊr; jər][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][mæn] [huː] ['kɒmprəmaɪzd] [ˌem 'iː] .

"	For	two	reasons	:	one	,	you're	the	particular	man	who	compromised	me	.
"	为了	二	原因	:	一	,	你是	这	特别的	男人	WHO	受损	我	.

“原因有二：第一，你就是那个出卖我的人。”

[tuː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['plenti] [ɒv; əv][men] [ɒn] - - .

Two	,	there	are	not	plenty	of	men	on	Fieu	Dayol	.
二	,	那里	是	不是	很多	的	男人	在	-	-	.

第二，Fieu Dayol 上没有很多男人。

['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [jɔːz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Our	race	is	identical	to	yours	in	everything	except	population	-	balance	between	the
我们的	种族	是	完全相同的	到	你的	在	一切	除了	人口	-	平衡	之间	这

['seksɪz] .

sexes	.
性别	.

除了男女人口比例之外，我们种族与你们种族在其他方面都完全相同。

[æt; ət][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] - - [səʊ] ['greɪtli] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðə; ði][men] [ðæt]

At	periodic	intervals	the	women	on	Fieu	Dayol	so	greatly	outnumber	the	men	that
在	周期性	间隔	这	女性	在	-	-	所以	非常	人数占优	这	男人	那

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtemprə'mentəli] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

those	of	us	who	are	temperamentally	and	emotionally	unfitted	to	become
那些	的	我们	WHO	是	性情上	和	情感上	不合适的	到	变得

['spɪnstə(r)] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - — [ɔː(r)] [meɪts] — [ɒn]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

spinsters	have	to	look	for	wotnids	—	or	mates	—	on	other	worlds	.
老处女	有	到	看	为了	-	—	或者	伙伴们	—	在	其他	世界	.

在菲乌达约尔星球上，女性的数量会周期性地远远超过男性，以至于我们这些在性情和情感上不适合成为老处女的人不得不去其他星球寻找伴侣。

[ɪts] [kwaɪt]['liːg(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .

It's	quite	legal	and	quite	respectable	.
它是	相当	合法的	和	相当	可敬	.

这完全合法，也完全体面。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv] [skuːlz] ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn]['eɪliən] ['kʌltʃəz]

As	a	matter	of	fact	,	we	even	have	schools	specializing	in	alien	cultures
作为	一个	事情	的	事实	,	我们	甚至	有	学校	专业化	在	外星人	文化

[tuː; tə]['ekspədaɪt]['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] .

to	expedite	our	activities	.
到	加快	我们的	活动	.

事实上，我们甚至还有专门研究外星文化的学校，以加快我们的行动。

['aʊə(r)] [bɪgɪst] ['prɒbləm] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['stætʃuːt] [fə'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

Our	biggest	problem	is	the	Interstellar	statute	forbidding	us	the	use	of	local
我们的	最大	问题	是	这	星际穿越	法令	禁止	我们	这	使用	的	当地的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

communications	services	and	forbidding	us	to	appear	in	public	places	.
通讯	服务	和	禁止	我们	到	出现	在	民众	地方	.

我们最大的问题是星际法令禁止我们使用本地通讯服务，也禁止我们出现在公共场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [blæk] [ˌmɑːkɪ'tɪə(r)] ,

It	was	devised	to	facilitate	the	prosecution	of	interstellar	black	marketeers	,
它	曾是	设计	到	促进	这	起诉	的	星际穿越	黑色的	营销人员	,

[bʌt; bət] [wɪr] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	we're	subject	to	it	,
但	是	主题	到	它	,

它最初是为了便于起诉星际黑市商人而设计的，但我们却也受其约束。

[tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kən'traɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . "

too	,	and	have	to	contrive	communications	systems	of	our	own	.	"
也	,	和	有	到	精心策划	通讯	系统	的	我们的	自己的	.	"

我们还需要自行设计通信系统。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	But	why	were	all	the	messages	addressed	to	you	?	"
"	但	为什么	是	全部	这	消息	已解决	到	你	?	"

"但为什么所有信息都发给你呢？"

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['mesɪdʒɪz] .

"	They	weren't	messages	.
"	他们	不是	消息	.

"那不是信息。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] .

They	were	requisitions	.
他们	是	请购单	.

那是征用令。

[aɪm][ðə; ði] [ʃɪps] [stɒk] [gɜːl] .

I'm	the	ship's	stock	girl	.
我是	这	船的	库存	女孩	.

我是船上的仓库管理员。

" ['eɪprəl] ['fiːldz] [stretʃt] ['dɑːkli] [ə'weɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	April	fields	stretched	darkly	away	on	either	side	of	the	highway	.
"	四月	字段	拉伸	黑暗	离开	在	任何一个	边	的	这	公路	.

"四月的田野在公路两旁绵延开来，一片幽暗。"

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

Presently	she	turned	down	a	rutted	road	between	two	of	them	and	they
目前	她	转向	向下	一个	车辙	路	之间	二	的	他们	和	他们

[baʊnst] [ænd; ənd] [sweɪd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [blɜː(r)][ɒv; əv] [triːz] .

bounced	and	swayed	back	to	a	black	blur	of	trees	.
弹跳	和	摇摆	后退	到	一个	黑色的	模糊	的	树木	.

她拐进了两条树之间的一条布满车辙的小路，它们颠簸摇晃着，最终消失在一片模糊的黑色树丛中。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	we	are	,	"	she	said	.
"	这里	我们	是	,	"	她	说	.

"我们到了，"她说。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

Gradually	he	made	out	the	sphere	.
逐步地	他	制成	出去	这	领域	.

他渐渐辨认出了那个球体。

[ˌaɪ 'tiː] ['blendɪd] [səʊ] ['flɔːləsli] [wɪð] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]

It	blended	so	flawlessly	with	its	background	that	he	wouldn't	have	been	able
它	混合	所以	完美无瑕	和	它是	背景	那	他	不会	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

to	see	it	at	all	if	he	hadn't	been	informed	of	its	existence	.
到	看	它	在	全部	如果	他	之前没有	到过	知情的	的	它是	存在	.

它与周围环境完美融合，如果不是有人告诉他它的存在，他根本就看不到它。

[ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [sləʊpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊpən] [lɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [dʒʌst]

A	gangplank	sloped	down	from	an	open	lock	and	came	to	rest	just
一个	跳板	倾斜的	向下	从	一个	打开	锁	和	来了	到	休息	只是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

within	the	fringe	of	the	trees	.
之内	这	边缘	的	这	树木	.

一块舷梯从敞开的船闸向下倾斜，最终停在树丛边缘。

[laɪts] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [dʒauns] [daʊn] [ðə; ði]

Lights	danced	in	the	darkness	behind	them	as	another	car	jounced	down	the
灯	跳舞	在	这	黑暗	在后面	他们	作为	其他	车	弹跳	向下	这

['rʌtɪd] [rəʊd] .

rutted	road	.
车辙	路	.

另一辆车在颠簸的道路上行驶，车灯在他们身后的黑暗中跳动。

" [dʒɪlkə] , " [keɪ] [sed] .

"	Jilka	,	"	Kay	said	.
"	吉尔卡	,	"	凯	说	.

“吉尔卡，”凯说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] .

"	I	wonder	if	she	got	him	.
"	我	想知道	如果	她	得到	他	.

我想知道她有没有抓到他。

" [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

"	Apparently	she	had	.
"	显然	她	有	.

“显然她有。”

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['wəʊbɪgɒn] ,

At	least	there	was	a	man	with	her	—	a	rather	woebegone	,
在	至少	那里	曾是	一个	男人	和	她	—	一个	相当	悲惨的	,

至少她身边还有个男人——一个相当悲惨的男人。

['wɪltɪd] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

wilted	creature	who	didn't	even	look	up	as	they	passed	.
枯萎的	生物	WHO	没有	甚至	看	向上	作为	他们	通过了	.

一个萎靡不振的生物，经过他们身边时甚至连头都没抬一下。

- [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ə'send] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd]

Quidley	watched	them	ascend	the	gangplank	,	the	man	in	the	lead	,	and
-	观看	他们	上升	这	跳板	,	这	男人	在	这	带领	,	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

disappear	into	the	ship	.
消失	进入	这	船	.

奎德利看着他们走上舷梯，领头的那个人，消失在船舱里。

" [nekst] , " [keɪ] [sed] .

"	Next	,	"	Kay	said	.
"	下一个	,	"	凯	说	.

“下一个，”凯说道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Quidley	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

奎德利摇了摇头。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] !

"	You're	not	taking	me	to	another	planet	!
"	你是	不是	采取	我	到	其他	行星	!

“你休想带我去另一个星球！”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] " [ə; eɪ]
" She opened her purse and pulled out a small metallic object " A
" 她 打开 她 钱包 和 拉 出去 一个 小的 金属 目的 " 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] - ['dəʊpə(r)] [wɒz; wəz] ,
little while ago you asked me what a snoll doper was ,
小的 尽管 前 你 问 我 什么 一个 - 吸毒者 曾是 ,

她打开钱包，掏出一个小金属物件。“不久前你问我什么是雪茄瘾君子药，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌɪntə'stelə(r)] [lɔː] [sɪ'vɪəli] ['lɪmɪts] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl]
" Unfortunately interstellar law severely limits us in our choice of marriageable
" 很遗憾 星际穿越 法律 严重 限制 我们 在 我们的 选择 的 婚
[meɪlz] ,
males ,
男性 ,

“很遗憾，星际法律严重限制了我们选择结婚对象的权利。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['mɔːreɪz]
and we can take only those who refuse to conform to the sexual mores
和 我们 能 拿 仅有的 那些 WHO 拒绝 到 符合 到 这 性 习俗
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'saɪətiz] .
of their own societies .
的 他们的 自己的 社会 .

我们只能选择那些拒绝遵守自己所在社会性道德规范的人。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] ['ɪntuː]
" She did something to the object that caused it to extend itself into
" 她 做过 某物 到 这 目的 那 导致 它 到 延长 本身 进入
[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tjuːbjələ(r)] [ə'feə(r)] .
a long , tubular affair .
一个 长的 , 管状 事务 .

“她对那个物体做了些什么，导致它延伸成了一个长长的管状物。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - ['dəʊpə(r)] .
" This is a snoll doper .
" 这 是 一个 - 吸毒者 .

“这是个吸毒者。”

" [ʃiː; ʃi] [prɔd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
" She prodded his ribs .
" 她 催促 他的 肋骨 .

她戳了戳他的肋骨。

" [mɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" March , " she said .
" 行进 , " 她 说 .

“三月，”她说。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] .
He marched .
他 行军 .

他行军前进。

[ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][plæŋk][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

Halfway	**up**	**the**	**plank**	**he**	**glanced**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**for**	**a**	**better**
半	向上	这	板	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	为了	一个	更好的

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

look	**at**	**the**	**object**	**pressed**	**against**	**his**	**back**	**.**
看	在	这	目的	按下	反对	他的	后退	.

爬到木板一半的时候，他回头瞥了一眼压在背上的物体。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .

It	**bore**	**a**	**striking**	**resemblance**	**to**	**a**	**shotgun**	**.**
它	钻孔	一个	引人注目	相似	到	一个	霰弹枪	.

它与猎枪极为相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神